

海外子女教育

12
2022 No.598

特集1

日本各地からの
帰国生我が校紹介

今月の顔
熊谷はるかさん

受け入れ校紹介
インフィニティ国際学院高等部

海外校シリーズ
リヤド日本人学校
ロンドン補習授業校

『帰国子女のための学校便覧2023』発売中
『地球に学ぶ』（文芸作品コンクール作品集）12月発刊予定。
<https://www.joes.or.jp/publish>

特集2

司法通訳の世界



小6・中3 生徒 対象

海外からも、首都圏の難関校にチャレンジできる

早稲田アカデミー オンライン校

ハイレベルの
志望校別対策



双方向Web授業

「海外からも、首都圏の難関校受験にチャレンジしたい…」

詳細・お申込は
こちら

そんな方に向けた待望のサービスをスタートします。

これまでに培った「双方向Web授業」の経験とノウハウを結集して、
対面と変わらぬ志望校別対策授業をご自宅で。

講座受講生滞在国(例)
アメリカ・オーストラリア・シンガポ
ール・タイ・中国・マレーシア・ドイツ



特長 1

対面と同じように、早稲田アカデミーが誇るトップ講師の「完全志望校別対策講座」を、早稲アカオリジナルテキストで受講できる。

特長 2

一方通行では伝わらない“熱”を、まるで教室で授業を受けているかのような臨場感を、「双方向Web授業」にて。

特長 3

早稲田アカデミーオリジナルシステム「早稲田アカデミー-EAST」を使い添削課題にも対応し、欠席した場合や復習用としてオンデマンド授業映像をご用意。

小6・中3 生徒 対象

入試直前対策講座

オンライン
参加可

御三家・早慶中などの難関校を目指す小6帰国生、開成高・国立附属高・早慶附属高を目指す中3帰国生のための入試直前に行く特別講座です。少人数制の授業で、面接練習や作文添削も実施しています。

詳細はこちら

(小6) 1/10(火)～30(月) (平日・全16日)

(中3) 1/10(火)～2/4(土) (平日・全20日)



小6 生徒 対象

聖光学院・海城中入試対策講座

オンライン
参加可

聖光学院中(英語利用)や海城中(B方式)を受験する小学6年生の直前期帰国生を対象に、「英語(エッセイを含む)入試」のための対策講座を開講致します。面接についても別途補習時間を設けて対策を行います。

詳細はこちら

12/26(月)～29(木)

1/5(木)～6(金)



2023年2月 帰国生専門校舎が御茶ノ水に誕生

(対象：中学受験を考えている現小3～小5の帰国生)

詳細は12/9(金)ホームページにて公開いたします。

海外生・帰国生教育 法人向けサービス

早稲田アカデミーは、海外在住で帰国後に日本の中学校・高校へ進学予定のお子様を積極的にサポートしています。

海外への赴任前・赴任中・帰国後のお子様の教育に関して、人事ご担当者様に代わってバックアップ致します。

※入会費・年会費は一切かかりません。

詳しくはホームページをご確認ください。

詳細はこちら



2022年 帰国生合格実績 Webで公開中!



早稲田アカデミー

お申し込み・お問い合わせ・資料請求はお気軽にどうぞ。

お電話で 国際部 +81-3-5954-1161

パソコン・携帯で 早稲田アカデミー 帰国生

検索

JOBA

入試直前講習会

Zoomによるオンライン授業
世界中どこでも、
ご自宅で受けられます。



JOBAにしかできない「入試直前講習会」！オンライン・対面どちらでも受講可能です。
2023年度帰国生入試を受験する小6・中3対象の講習会です。あなたの第一志望合格を全力で応援します。

小6対象 開講講座 広尾学園小石川（AG）対策講座、三田国際学園対策講座、学習院中等科対策講座、
立教池袋対策講座、頌栄女子学院対策講座、広尾学園（AG）対策講座、立教女学院対策講座、
洗足学園対策講座、攻玉社（英語）対策講座、慶應義塾湘南藤沢中等部対策講座、
渋谷教育学園渋谷対策講座、東京学芸大学附属国際中等教育対策講座など

中3対象 開講講座 広尾学園（AG）対策講座、青山学院高等部対策講座、
早稲田本庄高等学院（I選抜）対策講座、中央大学杉並高校対策講座など



詳細 URL

<https://www.jolnet.com/examination/>

※この広告の掲載開始時に既に終了している講座もございます。ご了承ください。



いよいよ入試本番 志望校合格をつかみ取れ!

JOBA

冬期講習会 オセアニア 夏期講習会



冬休みは『復習』『先取り学習』の絶好の機会です。是非ご参加ください。

短期集中型の個別指導になります。それぞれのお子様に合った学習プランをご提案いたしますので、まずはHPより冬期講習会 無料カウンセリング（無料）にお申込みください。

小6・中3対象 通塾・対面冬期講習【個別指導】

12/5（月）～1/27（金）

受験のために海外からご帰国される方のために、日程・受講科目をアレンジできる講習会です。

小4～高3対象 オンライン冬期講習 / オセアニア夏期講習【個別指導】

12/12（月）～1/14（土）

冬休みは新学年の学習に向けて『復習』『先取り』を行いましょう。
Zoomを使ったマンツーマン授業を行います。

小5・中2対象 オンライン / 通塾・対面冬期講習【集団指導】

12/26（月）～12/29（木）

24年度入試を目指す、受験準備クラスになります。これから受験対策を始める方もご参加可能です。

詳細 URL

<https://www.jolnet.com/winter/>

海外・帰国生のためのスクールガイド

Biblos (ビブロス)



このBiblosは、帰国して日本国内の小学校・中学校・高校・大学への受験、編入を目指すみなさんのために、最新データにもとづき、海外および国内のネットワークによる豊富な情報を各対象別にまとめたものです。

約300ページに及んで、2022年入試結果・2023年入試要項・帰国子女枠受験の資格のほか、帰国枠受験に必要な情報が満載です。

● Biblos の特徴

- ・海外から帰国をし、日本国内への進学を目指す帰国子女のための資料
- ・小学校から帰国枠大学入試まで、あらゆる帰国受験に対応
- ・主要中学・高校・大学の帰国枠入試の受験結果を掲載
- ・主要中学・高校・大学の帰国枠入試の募集要項を掲載
- ・主要中学・高校の編入試験情報を掲載
- ・帰国生受け入れ校からのメッセージ

従来の製本版に加えて、電子書籍版でもご購入いただけるようになりました。

詳細 URL

<https://www.jolnet.com/biblos/>



オンラインと
通学のハイブリッド

新時代の学習コミュニティ

GLICC

新規生徒
募集中!!

広尾校 新規開校!!

21世紀型教育ベースの学習コミュニティ GLICC(グリック)

GLICC(グリック)は、
Global Learning for Innovative, Creative Communityの
頭文字をつなげた造語です。

帰国生/国際生向け 中学入試対策コース

小3～小6 国語・算数・英語 (Reading/Listening/
Writing/Interaction/Reasoning/Math対策)
英語哲学対話 (Philosophy)、面接対策、個別指導

三田国際学園・広尾学園・広尾学園小
石川・渋谷渋谷・渋谷幕張・慶應湘南
藤沢・海城・学芸大国際・かえつ有
明・頌栄女子学院・洗足学園など

帰国生 高校入試対策コース

中1～高1 編入対策 国語・数学・英語 (Reading/
Writing/Math対策)
英語哲学対話 (Philosophy)、面接対策、個別指導

国際基督教大学高校・学芸大国際・早
稲田実業・早稲田大学高等学院・慶應
義塾・慶應義塾湘南藤沢・玉川学園・
成蹊・都立国際など

帰国枠大学 入試直前対策コース

IBDPサポート、Math対策、SAT対策
小論文対策・TOEFL/IELTS対策、
英語・数学・理系科目対策

東大・一橋大・横浜国立大・早稲田大学文
系・早稲田大学理系・早稲田政経グローバル
入試・早稲田国際教養・慶應帰国生入試・慶
應法FIT入試・上智大学学科別対策など

2022年度合格実績(一部)

中学受験
三田国際学園中
国際生入試+英語入試 合格者18名!

大学受験
東京大学文科Ⅱ類 帰国生入試 合格者2名!
(国立コース合格率100%)

GLICC
グリック

GLICC
広尾校

2022年10月 新規開校!

✉ admin@glicc.jp 🌐 https://glicc.jp

☎ 03-6897-6187
東京都港区南麻布5-2-37 デパッシュモード2F
東京メトロ日比谷線「広尾駅」3番出口から徒歩4分

GLICC桜新町校 ☎ 03-6432-6505
東京都世田谷区新町2-15-10 NHCビル2F
東急田園都市線「桜新町駅」南口から徒歩5分

海外子女教育

No.598 2022

12

*表紙写真
英語劇ピーチボーイズ
(リヤド日本人学校)



大英博物館（イギリス・ロンドン）

C O N T E N T S

- 2 今月の顔 熊谷 はるかさん
- 4 特集1 日本各地からの帰国生我が校紹介
- 12 特集2 司法通訳の世界
- 22 連載 家族／クロスカルチャー
周りに支えられた「チャレンジャー」の日々（前編）
- 25 子どもの本棚
- 26 ◆受け入れ校紹介～学校会員ファイル(237)◆ インフィニティ国際学院高等部
- 28 連載 JOES Davos Next
- 29 連載 1都1道2府43県めぐり 奈良県
- 30 海外校シリーズ | リヤド日本人学校
| ロンドン補習授業校
- 34 連載 校歌の広場 リマ日本人学校
- 35 聞いてみよう！子どもの教育 海外子女教育振興財団「渡航前配偶者講座」講師 小木曾 道子
—子どもは現地の中学校でヤンチャな子どものグループに入っていて、級友をいじめたりもして
いるようで心配です。
- 38 連載 ことばキャンプ 子どもを伸ばす親の質問力
- 39 連載 「KANJI」はおもしろい！ Kanji Old & New
- 40 ニュース
- 46 連載 挑戦！にほんごの日本語検定
- 48 連載 漫画「なっとうねばじろうシリーズ」 一時帰国

*維持会員企業・団体所属のかたはウェブサイト上 (<https://joes-kaiin.jp/joesportal/>) でも閲覧いただけます。
閲覧にあたって必要となるグループIDは、所属先の企業・団体へお問い合わせください。



公益財団法人

海外子女教育振興財団

海外子女・帰国子女教育の振興をはかるために、海外で経済活動を展開している企業・団体によって1971年に外務省および文部省（現 文部科学省）の許可を受け財団法人として設立されました。それ以来、政府の行う諸施策および維持会員の要望に相呼応して幅広い事業を行っています。2011年4月1日に公益財団法人に移行しました。財団の事業は、おもに維持会員からの会費によって成り立っています。財団のサービスはどなたでもご利用いただけますが、維持会員の皆様には有料サービスを無料または割引にて提供しています。（維持会員一覧表 <https://www.joes.or.jp/kaiin/>）

「華のJK」目前にインドに渡る

「出版甲子園」という学生のための企画コンペティションがある。そこでグランプリを受賞した熊谷はるかさんは、「JK、インドで常識ぶっ壊される」を上梓した。

日本で小・中学校に通い、そのまま「華のJK」になれることを楽しみにしていた。ところがその直前、中学三年の夏に父親のインド赴任が決まった。外国文化にも興味を示す両親の影響を受け、はるかさんも新しい環境への好奇心はあったという。そういうこともあって、まったくなじみのないインドへはるかさんも同行することにした。

「家族で過ごせる時間は限られているのでインドでいっしょに過ごしたい、というのも理由の一つでした」

デリー空港から車に乗って見た光景は衝撃的だった。ヘルメットもなしに家族四人がまたがったバイク。そして窓をたたくもの乞いの瘦せた子ども。それはなんとなく想像していた「ターバンを巻いてカレーを食べる数学に強いインド人」とはまったく違っていった。外の世界を隔てるガラス一枚は厚かった。

スラムで温かい空気に包まれる

はるかさんが通ったインターナショナルスクールの近くにはスラムがある。

「インドでは富裕層と貧困層の生活が隣り合わせになっていて、見て見ぬふりはできません。ストリートチルドレンもいます。その



インドの光と影を見て

くまがい 熊谷はるかさん

中学3年時に父親の転勤でインドに引っ越す。インドで暮らして見聞きし考えたことを書籍化すべく「第16回出版甲子園」に応募。大会史上初となる高校生でのグランプリを受賞。帰国後、「JK、インドで常識ぶっ壊される」を刊行。



撮影：竹花聖美

存在はいつも意識の中にありました」

学校ではそういう環境にあることを忘れないようにと、奉仕活動を推進していた。

はるかさんも「地元の子どもたちと交流しながら子どもたちの権利を訴えよう」というボランティアクラブに参加した。クラブの生徒たちは学校から車で五分のスラムに週に一回行って子どもたちと交流した。

「三十人ほどの子どもたちの算数の宿題を見たり、ゲームをしたり、少人数に分かれじっくり話したりしました。基本はみんな英語でがんばってコミュニケーションを取りましたが、ときには現地のかたに通訳してもらったりもしました」

「スラムに住む子どもたち」とかわるとうより自分の知っている子たちといっしょに何かをするような感覚だった。子どもたちはとても明るくエネルギーがあり、いろいろなことを知っていた。そんなひとときは温かい空気に包まれていて、大切な時間になった。

けれども彼らの生活環境は過酷だ。薬物依存などの危険にもさらされている。クラブ活動の一つとして、はるかさんたちは子どもたちに薬物の恐ろしい一面を教えた。そしてそれは「薬物依存から子どもを守る」手づくりのデモにつながった。子どもたち自身が「子どもへの薬物販売に反対する」ことを訴えるポスターをつくってスラムを練り歩いた。

滞在中コロナ禍で一時帰国をしたり、インドに戻っても思うように活動できなかったりするうちに本帰国が決まった。



熊谷はるかさんの著書
(河出書房新社)



インドの民族衣装、「レヘンガ」を身に着けてディワリのお祝いに

「子どもたちへの支援は続けなければ意味がありません。帰ることで終わらせてしまうことに、もやもやしたものがありません」

「書く」ことでわかったこと

「自分が恵まれた環境にいたということを感じ知らされる痛みもありますが、苦しむだけではないという思いもあります。けれどもどうするかは模索中です。いまだに答えは見つかりません」とはるかさんは言う。書くことはその第一歩だ。同時に印税の寄付など、インドのためにできることも考えている。

インドではおいしい食べ物や人の優しさに触れた。伝統的な儀式にいのちを感じることもあった。「こんな素敵なことがあるんだ」と感銘を受けると同時に内面に深く突き刺さるような疑問を持つこともたくさんあった。

「光と影のどちらかに大きな衝撃を受けたというよりグレーゾーンみたいなものを感じました。それを伝えたいです」

言語化して初めて見えてきたこともある。「自分の視点だけでなくほかの人はどう考えているのか、自分の考えはどこから来ているのか、俯瞰して見ることができました」

今秋、アメリカの大学に進学した。

「インドの経験で、文化と言語の間を行き来することで新しい視点が生まれるところに魅力を感じました。アメリカ留学に挑戦し、また新しい何かが生まれるかもしれません」

(取材・文 高田和子)

日本各地からの 帰国生 我が校紹介

日本のあちこちでがんばっている帰国生たちに、
通っている学校を紹介してもらう

「我が校シリーズ」第9弾!



幕張インターナショナルスクールの教室で

共学

千葉県千葉市

幕張インターナショナルスクール

小6 ^{さ は し} 佐橋 ^{り り か} 里梨花

また放課後には、さ
育の時間にプレーす
が整備されていて体
ステイックやボール
用のプラスティックの
フイールドホッケー
しました。MISでは、
続けたいと思っています

私は四歳からの約五年間をイギリスのロンドンで過ごし、小学四年生の二期から幕張インターナショナルスクール（以下、MIS）に編入しました。ロンドンでは現地の私立校に通い、イギリスの文化のなかで楽しい学校生活を送っていました。しかし二〇二〇年五月に父の転勤で帰国が決まり、ロックダウンで友達にさよならも言えないまま帰国となりました。
とにかく英語が好きだったので引き続き英語で勉強をしたいと思います。そんななか、千葉の海浜幕張に英語教育が盛んで帰国生や外国人が多く、バイリンガル教育に力を入れている学校があることを知りました。

私はイギリスの学校ではクラブでフイールドホッケーやチェスをしていて、新しい学校でもそれを



ロックダウン直前に双子の姉妹で（左側）



ロンドンの交通博物館にてクラスメイトと（右から2番目）

まざまなクラブも用意されています。結局のところ、私が過ごしたロンドンの学校と似た環境で数年間過ごしたい、成長したいと考え、MISを選びました。そしていまでも入学してよかったと思っています。



幕張インターナショナル
スクールの教室で

幕張インターナショナル
スクールの校門で。
3姉妹で通っています(中央)。



MISの全校生徒は約四〇〇人で、一学年二クラス制、幼稚園年少から小学六年生までの学校です。生徒の自主性をとても重んじていて、四年生ではサイエンススリープオーバー、五年生では千葉市少年自然の家に

年自然の家に二泊三日、六年生では三泊四日のスキートリップなどを経験できます。年長以上は年に三回スクールトリップに行きます。MISには一年を通してさまざまな行事があり、イ

ンターナショナルな取り組みもたくさんあります。たとえば世界中の貧しい人や障害を持つている人、高齢の人をみんなで助けるチャリティーや、がん研究を助ける「テリリー・フォックス・ラン」に参加します。

MISにはこのような取り組みが多くありますが、いちばん印象に残っているのは五年生のときに行った「エコボトルプロジェクト」です。プラスチックボトルに洗ったプラスチックゴミを詰めて大人も座れる防水の椅子をみんなでいっしょに二脚つくりました。

環境破壊を少しでも防ぐ取り組みを先生がサポートしてくれることは本当にありがたいと思います。このような経験は、普通に机で勉強するよりもっと社会的な視野が広がります。私は世界を助けることができるこの学校に誇りを持っていると思います。

正直に言うと、私はMISに編入する前は他の生徒たちとうまくなじめるかどうかからず、新しい学校生活に不安を持っていました。しかし実際に入ってみたら、外国人や帰国生が学校の八割以上を占めていて、担任の先生も

全員外国人でした。

生徒たちは、皆とてもフレンドリーでサポートしてくれるので、初日から多くの友達ができました。この学校には優秀で親切な生徒が集まっていると思いました。お互いに話し合ったり、説明し合ったりを繰り返し、助け合いながら共に学ぶ姿をこの学校ではよく見ます。

先生たちはとても生徒思いで、話しやすいと思います。面白くて明るい先生が多く、毎日の授業をユニークにして授業に熱中させてくれます。厳しい先生も授業中には教室の雰囲気盛り上げてくれます。MISに入って、外国との共通点がたくさんあることを知り、とても安心しました。特に立派な図書室は気に入っています。休み時間に自習などでもできる静かで広い空間です。

授業中に出される課題が早く終われば英語の本を読めて、ある科目が苦手でも先生たちから全力のサポートを受けられるので、クラスメイトといっしょに楽しく授業を受けられます。英語か日本語がほんとうに苦手な場合でも個別にサポートしてもらえます。F&D

を使う授業も多く、調べものやプレゼンテーションを行うことは少なくありません。小一からは体育の時間で水泳も始まります。国際総合水泳場の温水プールはとても快適です。

私はすべての科目が好きですが、特に英語が好きです。ディベートの授業もあり、いつでも新しいことにチャレンジできます。またMISが特徴的なのは国語の授業があることです。日本に帰国する前は日本語が苦手だったけど、先生も友達もあたりまえのように私を理解して助けてくれたことがうれしかったです。いまでは国語の授業にも慣れ、文章を書くことも好きになりました。

幕張インターナショナルスクールは生徒たちの自主性を大切に、全力で生徒の目標を支援してくれます。生徒たちはグローバルシテイズンとしてどんなことができるか深く考えることができます。自分の好きなことを追いかけてい人や、日本でも友達関係を築いて最高の学校生活を送りたい人はぜひ幕張インターナショナルスクールに来てください。

*3年生はニュージーランドへ留学、4・5年生は石川県の金沢キャンパスで学びます。

共学

* 石川県白山市 (1・2年生)

国際高等専門学校

みずさわ りょうや

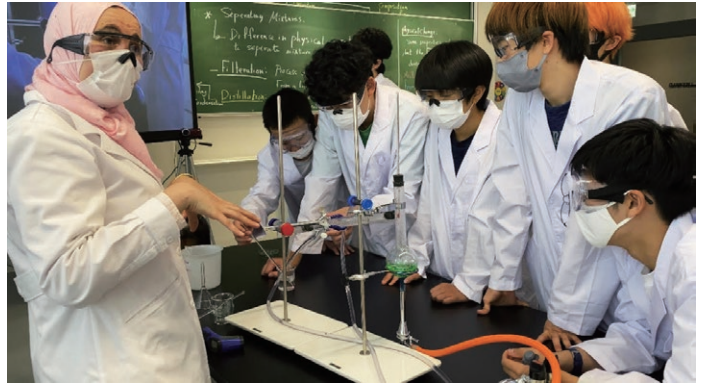
1年 水澤 諒也

私は小学二年生から小学四年生までの三年間、タイのインターナショナルスクールに通い、帰国後、地元の公立小・中学校を経て国際高等専門学校に入学しました。

タイでの英語で授業を行う自由な学校生活が自分には合っていると、日本の公立小・中学校を経て思うようになりました。一方でタイから帰ってきたあと、私は日本

語で苦労しました。そのため高校では、日本語と英語を両方学ぶことができ、英語力を伸ばしながら、自由に勉強できる学校を探しました。その条件に合う学校は国際高専だけでした。生徒と教員のかかわり方、授業スタイルが私が国際高専を選んだ大きな理由です。

国際高等専門学校、略して国際高専は石川県白山市にある日本で



理科での実験の様子
STEM科目は英語で行われます。

は数少ない私立の高等専門学校です。五年間かけて、おもに工学やモノづくり技術を学ぶための学校です。金沢工業大学と連携した計九年間の一貫教育、寮と英語での授業が大きな特徴です。生徒数は五十二人、そのうち帰国生七人、教員の約半数が外国人です。

国際高専では、ほとんどの授業が英語で行われ、課題の多くはコンピュータを使用します。プロジェクトベースの授業も大きな特徴の一つで、3Dプリンターやレーザーカッターといった機械、またAuto CADソフトを使ったデザイン、プログラミング、画像編集など多くの技術を使用しながら身近な問題から地域の問題まで、さまざまな問題をクラスやチームで取り組み解決する授業があります。また課外活動が多くあり、授業外でもプロジェクトや地域の行事に参加できます。

国際高専は一・二年次は全寮制のため、国内外のさまざまなところから集まった生徒が、より長い時間をかけてチームプロジェクトなどに取り組んでいます。教員と生徒両方に多様性があり、さまざま

な経験や価値観を持った人と出会うことができます。帰国生には、授業や課題のレベル分けといったサポートもあります。

体育祭では先生と生徒が合同チームで行ったり、放課後にもいっしょにスポーツをしたりするなど、多くの学校と比べて先生と気軽に話しかかわる機会があります。授業に対する質問やほかのことでの相談が気楽にできるところに魅力を感じました。中学生のときの先生との関係と比べて大きく違い、対等で同じ目線になって話すことができるようになります。



夏休みの自由研究発表で1位を取ることができました。



夕食後に行われるラーニングセッション。みんなが集まり、宿題や各自の学習を進めます。先生が相談に乗ってくれます。



部活動での白山登山 教員引率のもと頂上まで登りました。

国際高専はプロジェクトや実験を多く行い、英語で一〇〇分授業を行うため、一回の授業でより深く学ぶことができます。正解のない問題や質問についてもグループで話し

合ったり、夏休みの自由研究をポスターを使いながら英語で成果発表したりするなど、自分の考えを形にする機会がとても多いと感じます。ほかの学校と違い、基本的に土・日にすべての教室や施設を自由に使うこともできます。体育館でスポーツをしたり、プログラミングについて勉強したりするなどのおのが自分のための有意義な時間を過ごすことができます。授業や課外活動などを通してさまざまなプロジェクトや行事に参加し、幅広く素晴らしい経験を積むことができます。これらを通して、自分は何が得意なのか、何が好きなかなど自分を見つめ直す機会が増えました。

寮生活における時間管理能力や

授業・プロジェクトを通して身についたコミュニケーション能力、物事を客観視する力など国際高専だからこそ培える力を伸ばして新しいことに挑戦しながら自分の未来の可能性を広げていきたいと思っています。ここでは紹介しきれないその他の活動や国際高専の魅力があります。興味のあるかはぜひ、ホームページを見たり学校説明会に参加したりしてみてください。

部活動で生徒提案の校内キャンプ。計画から買い出し、テント設置、片づけまで生徒主導で行いました。



ボルダリング設備や体育館内のトレーニングルームもあり、雨の日でも体を鍛えることができます。

国際高専は校則や決まりが少なく生徒それぞれが自由に生活しています。英語での授業、自由な校風、寮生活だからこそ一人ひとりのモラルや礼儀が重要だと感じました。違った価値観を持った生徒や先生とのかわり、決まったルールがないからこそそのマナー、寮内での私物や生活の管理など、他人に気を遣わなければならない多く

の場面があります。自分の言動に責任を持つことの大切さを痛感しました。自由であるからこそ、自分から行動を起こさなければやりたいことができず、フォローしてもらえませんか。私も自らの考えをまとめ、伝えるなかで、実行する力が身につきました。やる気さえあればやりたいことにたくさん挑戦できる学校です。

また寮生活では、基本的に就寝

時間や起床時間が決まっていなくても、洗濯や部屋の整理整頓は自分で行う必要があります。加えて、うるさい、汚いなど生活を共にするからこそそのストレスがたまることなども多々あります。そうしたなかで、時間管理能力とストレス発散をうまくする力がつき、自立するために必要な力が多くついたように思います。

女子

東京都渋谷区

富士見丘中学高等学校

高2 貫井 奏愛

私は生まれたときから十歳までアメリカのカリフォルニア州サンディエゴに住んでいました。私が住んでいた町では、半数以上が白人以外の人種だったため、地域で通っていた現地校でも過ごしやすい環境でした。

小学校五年生の夏に日本に来て、一年後の冬に帰国生入試で富士見丘中学高等学校に入学しました。

現在の富士見丘の全体の生徒数は五二三人、そのうち帰国生の人数は九十九人です。

この学校を選んだ理由は、文部科学省からスーパーグローバルハイスクール（SGH）に指定されていたからです。富士見丘は英語に特化しており、一定の英語力がある人は毎日英語の取り出し授業があり、ネイティブスピーカーの



校舎

先生から海外と変わらないレベルの英語を学ぶことができます。取り出し授業を受けて、ここで学べば日本にいても自分の英語力を維持、もしくは伸ばすことができると思いました。

富士見丘の特徴は、修学旅行や留学など、現地の英語に触れる機会を多く与えてくれるところだと思っています。中学二年生から参加できるイギリス短期留学や中学三年生のオーストラリア修学旅行、高校二年生のアメリカ西海岸修学旅行、海外の三つの国から一つ選んでその地域について探究するグローバルスタディ演習など、英語を使う場面が多くあります。

帰国生には、日本に来到ると英語を使う機会が減って英語力が落ちてしまう心配があります。でも私



はこの学校に入ってから英語力が維持されるだけでなく、むしろ上がっていると実感しています。日々の授業で英語を使用する機会が多いので、難しい単語も身につけています。なにより富士見丘は帰国生に対するフォローがとても充実していて、私

のように生まれたときからずっと海外で生活を送ってきたあまり日本をよく知らない生徒でも受け入れてくれる環境が整っています。いろいろな先生から手厚いサポートがあるので、帰国生にとっても過ごしやすい学校だと思います。



部活はクッキング部に入っています。



他校との交流で



グローバル・ワークショップ



文化祭のときに

今年の学校生活でうれしかったことは、三年ぶりに文化祭を開催できたことです。新型コロナウイルスの影響により、ここ二年間はいつも通りの行事ができていませんでした。規制の緩和が進み、社会情勢が落ち着いた今年はようやくいつも通りの文化祭を開催することができました。私は文化祭実行委員に立候補し、とても思い出深い行事になりました。

した。オールイングリッシュの英語の授業をネイティブスピーカーの先生が担当してくださり、国語は評論文を中心に学んでいます。数学はSAT Mathを教材に勉強し、社会の授業では現代の社会課題について探究し、パワーポイントで発表しています。またExcelなどを使い、パソコンの授業にも取り組んでいます。

また富士見丘は他校との交流が盛んです。高校一年生のときは鹿兒島の池田高校と現地で交流し、私は学校代表でウクライナの独立問題に関するプレゼンテーションをしました。質問を受けて回答するときはとても緊張しましたが、そのあとに個別に話をして仲よくなるなどとても楽しい経験になりました。またオーストリアやイギリスの姉妹校とのオンライン交流もあり、そこでも英語を使って交流しました。

富士見丘に入って私が成長したと思うことは、英語力だけでなくリーダーシップが身についたことです。この学校では、みんながどこかで何かのリーダーになる場面が多くあります。クラスのリーダーである総務委員、体育祭実行委

員、文化祭実行委員、修学旅行委員など、日常の学校生活だけでなくいろいろな行事で、クラスや学年、学校全体をまとめていく仕事があります。私は中学一年生から総務委員をやっていて、以前より責任感が強くなったと言われるようになりました。

学校でいちばん楽しい時間は昼休みです。現在、コロナウィルスの影響によりランチは黙食となっていますが、食後は授業の間の十分休みよりも多く時間が取れるため、友達とおしゃべりをするなどとても楽しく過ごしています。体育祭や文化祭などの行事のときも、ふだんとは違った忙しさのなかでいろいろな友達との仲を深めることができます。それは女子校ならではの楽しさだと思います。

私は今後、アメリカに住んでいた経験と英語力を生かした仕事に就きたいと考えています。自分の将来を考えるために、富士見丘で学んだことや経験したことはとても役立つのではないかと思います。帰国生という立場と、それを生かした個性を伸ばしてくれる富士見丘は、帰国生におすすめの学校です。

共学

通信制

クラーク記念国際高等学校は
全国の拠点で教育を展開し、約
1万人の生徒が学んでいます。イ
ンターナショナルコースは東京
キャンパスをはじめ、全国15の
キャンパスに設置されています。

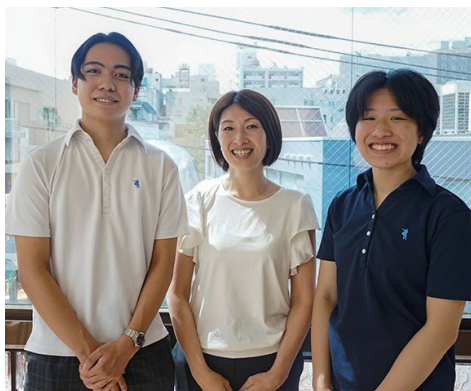
クラーク記念国際高等学校

東京キャンパス

インターナショナルコース

高2
つじ ゆういち
辻 優壹

小学校6年生の終わりに
約3年間フィリピンに在住



インターナショナルコースの竹内先生(中央)といっしょに

高2
なかの みゆき
中野 美雪

小学校2年生のときから約
2年間ブルネイに在住

クラーク国際に
入学したきっかけ

辻優壹(以下辻) フィリピンでは授業や友達との会話もすべて英語でした。クラーク国際に興味を持ったきっかけは、ネイティブスピーカーの先生の指導を受けられるインターナショナルコースがあったことです。

中野美雪(以下中野) 私はブルネイから帰国後、日本の小学校から私立の一貫校に進学したのですが、友人関係のトラブルが原因で不登校になった経験があります。高校で転校するにあたりいくつか学校を検討したところ、英語に力を入れたクラーク国際のカリキュラムがとても気に入りました。

入学前にいちばん
楽しみにしていたこと

辻 体験入学のとき、校舎にずっと貼られていた外国人の先生の写真を見たらとてもかっこよくて、入学したら話してみたい!と思いました。

中野 私は英語の授業です。中学の間は自分の英語力が伸びている実感が持てなかったのですが、オール

イングリッシュの授業が多いインターナショナルコースで英語力をしっかりレベルアップしたいと考えていました。

入学直後の印象

辻 各クラスはネイティブの先生と日本人の先生によるダブル担任制です。現在、東京キャンパスのインターナショナルコースには十二人の帰国生が在籍しています。入学して楽しかったのは、新入生歓迎会でアスレチックパークに行ったことです。全コース、全学年の生徒を縦割りにした班で遊んだので、先輩や他コースの同級生とも仲よくなりました。



ブルネイ時代に友人たちと(左上が中野美雪さん)



ネイティブスピーカーの教員にいつでも質問できる環境です。

中野 確かに新入生歓迎会では、いっきに友達ができました。私はアートに興味があるので、そこで知り合った美術デザインコースの先輩ともいろいろ話ができて、うれしかったです。

英語の授業について

辻 母が外国人で家でも英語を話していますから英語には自信があったのですが、入学後にネイティブの先生の指導を受けたら、細か

いところにけっこう間違いがあることがわかりました。これまで英語を教科として勉強した経験がほとんどありませんでしたが、正しいことは遣いや文法を勉強したことで自分の英語が洗練されてきたのを感じます。

中野 私も近くと同じ五段階のいちばん上のクラスにいるのですが、授業のレベルは予想以上に高いです。週に一度、海外にある提携大学の教授の講義をZoomで受講できたり、ディベートの授業があったり、「英語を使って学ぶ」授業も充実しています。

英語以外の授業について

辻 主要五教科が習熟度別になっているところが気に入っています。苦手な科目があっても基礎から学ぶことができます。僕は数学が苦手なので、もしレベル別の授業じゃなかったら、授業についていくのにも苦労してモチベーションが下がっていたかもしれません。

中野 私は社会科系の科目が苦手です、得意なのは理数系。テスト内容もレベルごとに異なるので、それぞれの興味や実力に合った学習ができます。

他校にはない「クラーク国際の特徴」

辻 「多様性」を受け入れる精神だと思います。勉強の仕方や将来の目標、そこへ向かうプロセスは一人ひとり違っていいという考え方が生徒にも先生にも染み込んでいます。

クラーク国際には、大学受験に向けてものすごく勉強していたり、ダンスや演劇など自分の得意なことをがんばっていたりと、いろいろなタイプの生徒がいます。フィリピンの学校には宗教や人種の多様性があつたけれども、この学校にも違った意味での多様性がある。だから帰国生も溶け込みやすいのだと思います。

中野 不登校経験者が比較的多いことも、この学校の特徴だと思います。学校に行けず悩んだのは自分だけじゃないと思えるのはとても心強いですし、不登校の経験をお互いに話したことがきっかけで仲よくなった友達もいます。

卒業後の進路について

辻 僕は大学では経営学を学びたいと思っています。そのあとではできれば英語力を生かして外資系企

業に就職して、いつかは教育関係のビジネスを起業するのが夢です。
中野 私は海外の大学への進学にも興味が出てきました。学びたいのは国際教養学。クラーク国際はタテのつながりも強いので、海外の大学に進学した先輩に相談に乗ってもらうこともあります。

クラーク国際は、ここがオススメ！

辻 やはり選択肢の多さですね。高校時代はいろいろなことに興味を持つ時期なので、複数のコースから自分に合ったものを選べるのは大きな魅力です。実際、パフォーマンスコースや進学コースにも帰国生がいますし、入学後にコースを変えることもできます。卒業後の進路も幅広いと思います。

中野 楽しい行事もたくさんあります。印象に残っているのは、去年の文化祭。私は実行委員で、クイズ大会の司会やポスターづくりを担当しました。

自分が得意なこと、好きなことに存分に打ち込めるのは、この学校のいいところです。もし興味があれば、ぜひ体験入学に来てください！



司法通訳の世界

もし、ことがよくわからない外国に住んでいて、あるいは旅していて、突然警察官に呼び止められて質問責めにあったら、どんなに不安なことだろう。そのまま車に乗せられてどこかに連れていかれたら？ なんだかわけがわからないまま裁判になったら？ 最初に警察官に質問されたときから、通訳の手助けがほしいと思うのではないだろうか？

日本では、警察官が取り調べを行う際にも、弁護士と話をする際にも、また裁判でも、それぞれの人の第一言語に合わせて通訳がつくことになっている（日本国籍であっても日本語が第一言語でない場合なども含む）。それを総称して司法通訳という。通訳や翻訳という言語を扱う仕事のなかでも、人の人生を左右しかねない、とてもシビアなものだといえるだろう。いずれも各地の警察や検察、弁護士会や裁判所などが能力を認めた人を「民間通訳者」としてそれぞれ独自に登録していて、必要なときに適宜呼び出して依頼する仕組みが中心になっている。働いた時間に応じて報酬も出る。最新の統計によれば、二〇二〇（令和二）年に日本国内の法廷では四十四にも及ぶ言語で通訳・翻訳が行われていた。

今回の特集では第一部で、司法通訳として活躍している三人へのインタビューを紹介する。それぞれの生い立ちから司法通訳になった理由まで、また仕事の内容やそのやりがいなどを語ってもらった。また第二部では、架空の事件について第一審の裁判を想定し、通訳の「練習問題」をつくってみた。

司法通訳のたいへんさと意義深さに触れていただき、もし読者のなかから将来この道を志す人がひとりでも現れてくれたら望外の幸せである。

参考文献：

『法廷通訳ハンドブック 実践編』最高裁判所事務総局刑事局監修、法曹会刊（およそ20言語について、それぞれ出版されている）。

『ごぞんじですか法廷通訳——あなたも法廷通訳を——』

最高裁判所事務総局刑事局編

<https://www.courts.go.jp/vc-files/courts/file4/h30.1ban-goizonji.pdf>

※『令和3年版 犯罪白書』

https://www.moj.go.jp/housouken/housouken03_00049.html

監修 中西 智恵美（スペイン語法廷通訳）

取材・構成・文 古家 淳（本誌ライター）



森さんの仕事は、ある日突然、警察から一本の電話がかかってくる。ところから始まる。「明日の午後、来ていただけますか」ならばまだ余裕がある方で、「いますぐ来ていただけますか」という場合

森 史子さん

司法通訳の「はじめの一步」
警察での通訳からすべてが始まる

この特集のため
のインタビューを
している最中にも
二回ほど、森さん
の電話が鳴った。
「毎晩、携帯電話
を枕元に置いて寝
ているぐらいです
(笑)。私が電話に
出なかったら、ほ
かの人に仕事が回
ってしまいますか

もある。行き先は警察署が多いが、どこかの駅で待ち合わせて被疑者の逮捕などに立ち会うこともある。「電話を通して通訳をすることもあります。こちらはメモ帳を用意して待っていて、先方はこちらの声をスピーカーから出して、とか」



小学校4年生のときに父親の仕事に伴ってアルゼンチン・ブエノスアイレスに渡り、5年間現地校に通ったのち、設立されたばかりの日本人学校を経て中学校3年生で横浜に帰国。公立中学校から県立高校に進み、1年生の半ばごろに今度はイタリア・ミラノへ。イギリス系のインターナショナルスクールで学んで卒業し、国際基督教大学に入学。大学を卒業する間に父親がスペイン・マドリードに転勤したのを機にスペインに約2年間滞在し、スペイン語をブラッシュアップして帰国した。

アルゼンチン国立銀行日本駐在員事務所での勤務などを経て、検察庁や県警にスペイン語の民間通訳人として登録。

現在はおもに各地の警察の通訳として活躍している。

「呼ばれて出かけていって通訳をして、家に帰ってくるとそれで終わり。同じ事件でも次には別の通訳が担当することもあるし、継続して何回も同じメンバーの会話を通訳することもある。」
「取り調べの通訳でいちばん大切にしていることは、コミュニケーションのための雰囲気づくりです。被疑者と取調官と通訳人とは三人で一つのチームのように何でも話せる信頼関係をつくって、事件が起こったときの状況も、そうなった理由も、『やっていない』と言うならその理由も、とにかくすべて『本当のこと』を言えるように」

アルゼンチンに住んで現地でスペイン語を学んだ森さんは、中南米で育った被疑者の文化や感覚に深く寄り添うことができる。ときには雑談も交えて被疑者の緊張をほぐし、信頼してもらえようように努める。ただしあくまでも中立だとわかってもらわなければならぬから、被疑者に過剰に感情移入するのは禁物だ。
「被疑者の話を聞いていて泣いてはダメです。でも、通訳だからこそわかることを、あとで取調官に伝えるようなこともします」
通訳をする際の基本は、被疑者が話すことを、まるで本人が言っているかのような日本語にしていることだ。そこで難しいのは、た

いん称あれこれ
おれ ぼく あ よ
みども まろ
あいら ちん
わたくし せつち
うち われ
あちさ ちん
じぶん ちん
ごちとら ちん
どうほう ちん

たとえば人称代名詞。日本語の一人称には「私、あたし、僕、俺、自分、わし」などたくさん種類があるが、スペイン語では基本的に二つしかない。

「この人が日本語で話していたら、どれを使うだろう？」と考

えます」
逆に日本語では、「誰が」を省略して語られることも少なくない。「たとえば『見ていたんですか?』という質問が出たら、『被疑者が見ていたのかどうかを聞いていますか?』と取調官に聞き返すこともあります」

スペイン語を使っている国は世界に二十ほどあるから、それぞれの国による表現の違いに困惑することもある。被疑者の身の上を明らかにする過程でも、それぞれの国の教育制度や婚姻制度などを考慮して日本との違いを埋めていく作業が必要になることがある。一方で日本語のなかで特に訳しにく

いのは擬音語や擬態語だ。

被疑者の取り調べだけでなく、目撃者や関係者などの話を聞くこともある。これまでで森さんがい

ちばんうれしかったのは、ある大規模な事件で捜査陣に通訳として同行し被疑者の母国にまで派遣されたことだ。現地の日本大使館から迎えが来て、その国の検事総長にもあいさつに行った。

「自分がやってきた仕事を認めてもらえたようで、うれしかったです」
被疑者の親戚に法廷で証言してもらったための交渉をしたときには、通訳という立場を離れて森さんが自分のことばで相手を説得する場面もあった。

「捜査の仲間として、日本の法廷に立つてもらおうという目的を共有することができました。相手も最後には納得して『あなたがつき添ってくれるなら行く』と言ってくれました」

被疑者であっても誰であっても、話し合いが終わったときに森さんの目を見て「ありがとう」と言ってくれるのが、この仕事の最大のやりがいだと言う。

とにかく正確に

弁護士につき添って「あなたの口と耳になる」

クリエンクライ・ラワンクルさん

日本では、警察に逮捕された被疑者にはかならず弁護士がつくことになっている。だから事件が起

「初回の接見では、事件の内容も被疑者の身の上や人となりも初めて聞くことばかりですから、話を聞きながら中身が見えてくることも多いです」

と、まず弁護士会から通訳人に電話が来て、罪名だけを聞かされる。その電話が入るのが、だいたい午前十一時から午後三時ぐらいまでだそう。弁護士会では、通訳人が決まったうえで「当番弁護士」のなかから弁護人を選任し、その弁護人が通訳人に電話をして待ち合わせの場所と時刻が決まる。

その後の接見では弁護人が代わることもある。同じ人であれば、次回の予定を打ち合わせて別れる。そうでなければ、また電話待ちだ。警察に身柄を拘束されている被疑者は、日中はだいたい警察の取り調べを受けているから、弁護人の接見は夕方以降なのだ。被疑者を勾留できるのはまず十日間。検事の判断でもう十日延ばすこともできるが、最長でも二十日間で起訴するか釈放するかが決まる。

「弁護士に呼び出されるのは、だいたい夕方です」
行き先は警察署だったり弁護士の事務所だったり、いずれかの最寄りの駅だったり。みんなが互いに「はじめまして」とあいさつして、仕事が始まる。

そうして、警察による取り調べの結果が調書にまとめられる。調書がつくられる際には森さんのよ



タイの外交官の子どもとして日本で生まれ、いったんタイや台湾で生活したあと、10歳で再来日し、日本の公立小・中、私立高から大学まで学んだ。一方タイ語は毎夏、母親がタイで経営する学校で「たたき込まれた」。大学生のときに父親が別の国に赴任したため、在日タイ大使館の近所に引っ越したのがきっかけで大使館の受付から通訳が必要になるたびに呼び出されるようになり、21歳のときにはすでに日本語でタイ語を学ぶ書籍の執筆を担当し、司法通訳にも呼ばれるようになった。以来30余年。1000人ほどの弁護士を知り、何を話し何を伝えたかを記録したプライベートなノートは5冊を数える。

うな警察の通訳が立ち会って被疑者の確認を取っているが、弁護士人は弁護人でラワンクルさんのような人にも手伝わってもらいながら、調書に書かれたことと被疑者の主張との違いを浮き彫りにしていく。

「目の前にあることばを、忠実に訳していきます」とラワンクルさん。「意識することにはメリットがあり

ません。調書の中で被疑者が否認する部分を浮かび上がらせるのが目的ですから」

一方で、被疑者が取り調べで黙秘している事例では、警察が調書をつくれないうので弁護人が被疑者を代弁するための書類をつくることになる。この場合には夕方ではなく日中の接見が毎日のように続くこともある。

「被疑者の言うことをすべてそのまま訳します。弁護人が言うことばも、そのまま訳します。まるでロボットのようには徹底的に正確に」

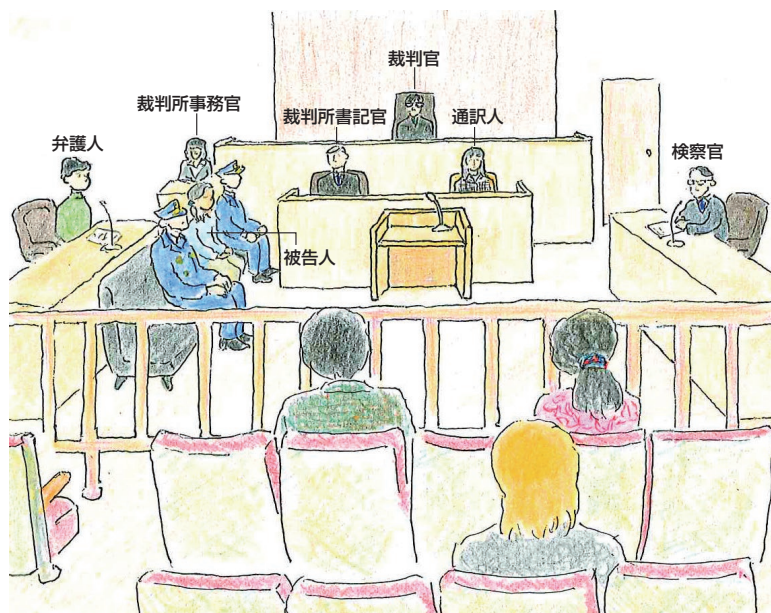
ただし、いくら正確であったとしても互いに理解できず内容が伝わらないようであれば、かみ砕い

て説明することも必要だ。被疑者の教養や知識によってわかってもらえるかどうかが変わることもあるし、日本語で相手に解釈を委ねるような「以心伝心」の表現が出てくれば、その真意を聞き直すこともする。そうしたことも踏まえて「思いが正確に伝わること」を心がけている。

「弁護士の接見では何度も聞き直して意味を説明してもらうこともできます。一方で通訳として私を感じたことはすべて弁護人に伝えるようにしています」

人の気持ちをわかったうえで、ことばを正確に伝える。それが「母国の人を支援する」ことになれば、それはプラスの仕事だとラワンクルさんは言う。かつてお父さんから、「日本人並みに日本語をマスターしたら、一生食べていける」と言われたそう。タイ語と日本語の双方を同時に学ぶのは泣きたいほどたいへんだったが、「いまはお父さんに言われた通りになりましたね」とほほえむ。

司法通訳以外にも日本とタイの間に橋をかける仕事をしていて、いずれも「時間と能力を提供することでお金が入ってくる」。



あらゆることに興味のアンテナ
を広げて勉強を続ける
どんな話題が展開されるか予想できない法廷
での通訳

なかにしちえみ
中西恵美さん

法廷での通訳の場合、電話がかかってくるのは裁判所から。警察や弁護士からと違って「即日」ではなく、三週間から一カ月後のスケジュールを打診される。引き受けると、起訴状をはじめとした書類が届き、事件の概要や被告人をめぐる人間関係などを読み込んですぐに訳せるように準備しておく。そしてたいがいの場合、判決が出て裁判が完了するまで担当する。

その過程のなかには、起訴状などあらかじめ自宅で翻訳して持っていく書面もあるし、判決文のように事前に内容を知らされない書類をその場で日本語を目で追いながらスペイン語で読み上げる作業もある。もちろん被告人をはじめ

法廷での通訳の場合、電話がかかってくるのは裁判所から。警察や弁護士からと違って「即日」ではなく、三週間から一カ月後のスケジュールを打診される。引き受けると、起訴状をはじめとした書類が届き、事件の概要や被告人をめぐる人間関係などを読み込んですぐに訳せるように準備しておく。そしてたいがいの場合、判決が出て裁判が完了するまで担当する。

その過程のなかには、起訴状などあらかじめ自宅で翻訳して持っていく書面もあるし、判決文のように事前に内容を知らされない書類をその場で日本語を目で追いながらスペイン語で読み上げる作業もある。もちろん被告人をはじめ

として裁判官や検察官、弁護士や証人の発言などを耳から口へと通訳していくことは基本中の基本だ。「その場で交わされることばをそのまますべて、何も足さず何も引かず訳します。ながながと話されるとメモが追いつかなくなることもあります。話を省略したりまとめた訳してはいけません。そのまま長く訳していきます」

通訳をしていると、同じ一つの単語について何通りもの訳が成り立つ場面に遭遇することが多い。どのようなニュアンスで言っているのか正確に判断して適切な訳語を選ぶことが大切だ。

中西さんは「ジェスチャーや表情も読み取って、話し手が伝えた



小学校2年生の末に家族で南米チリ・サンティアゴへ渡り、7年ほどを現地の私立校で過ごした。中学校3年生の末に帰国し、公立中学校を経て都立三田高校の帰国子女受け入れ制度第1期生になった。東京外国語大学スペイン語学科を卒業、玩具メーカーでの勤務などを経験したあと、26歳からスペイン語を教える仕事を始めた。28歳で法廷通訳に呼ばれるようになり、いまでは後進の育成や司法通訳の待遇改善などにも尽力している。

いことをすべてわかったうえで、あらためて一言一句忠実に心にかけています」と言う。話し手が語ることがその言語の聞き手が受け取って得る印象と同じ印象を、別の言語で聞いた人が受けるのが理想だ。

「また、たとえば十一月三十一日というように明らかに間違っていることも、そのまま訳します」と言う。こうした明らかに間違っていたり矛盾していたりする発言、あるいは曖昧な発言については、そのまま訳すことで疑問の余地を残す。そうすることが裁判官や検察官、弁護人などによる次の質問につながり、より精密に真実を浮かび上がらせていくことになる。

「帰国生の強みは、外国語を肌で感じた経験を持っていることです。単語の持つさまざまなニュアンスや語感、この単語は生活レベルだけこちらの単語は堅苦しいとか、そういう感覚が身についています。一方で日本の大学で外国語を学んだ人は大学の校風にもよりますが、文法の枠組みがしっかりしていたり、語彙や話す・聞くの力が鍛えられていたりなど、それぞれ強みや弱点があります。自

分のよさと欠点を知ったうえで勉強を続けるといいと思います」と中西さん。

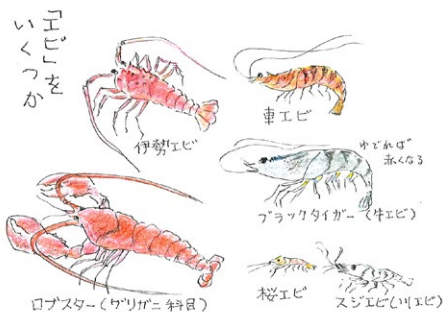
たとえばテレビをつけっぱなしにして、テレビから聞こえてくることをそのまま口に出していく。それを日本語でも外国語でもやってみる。慣れてきたら、日本語で聞こえてくることをそのまま外国語でつぶやいてみる。あるいは逆に外国語で聞こえてくることを日本語で口に出す。司法通訳に興味があるのなら、刑事物や裁判物のテレビドラマを見て用語集をつくり、それに対訳をつけていく。テレビでなくテキストでも同じようなことができる。手元にある文章を何でもいから訳してみる。紙の上でのいわゆる翻訳でもいいが、たとえばある言語で書かれた文字を追いつながりながら、即座に別の言語にして口に出していくのも一つの方法だ。「考え込んだり立ち止まったりせず、辞書を引かず、ゆつくりでもいいので、すらすらと」が目標。

中西さんは「飛行機に乗っているときに乗務員さんの各国語によるアナウンスを、そのまま少し遅れてつぶやいていたこともありま

す。周りから見ると変な人ですね(苦笑)」とも言う。

語彙については、日本語でも外国語でも本に親しむのが第一だが、「どんな分野でもそれぞれに面白さを見出して、アンテナを広げていく。法廷ではどんな話題が出るか予想できませんから、『興味ないからいいや』というのは通用しないんです」と言う。意外な話題が出てきたと印象に残っているのは、目玉焼きとスクランブルエッグの調理法の違いが、ある行動の動機として語られたときなどだそう。

「日本語で『エビ』と言われたときも困りました。スペイン語ではいろいろなエビをそれぞれ言い分けるんです。結局、準備段階で



その『エビ』の写真を見せてもらうことで解決しました」という笑い話のようなエピソードもある。そのように、どんな用語が出てくるのかわかれば事前に準備する。「準備は自分の勉強になるのが楽しいし、準備したことが法廷でしっかり言えれば達成感があります。海外で苦労してきたことがベースになって、いま日本で苦労している人の役に立ち、その成果が見られる素敵な仕事なんです」と、中西さんは後進を誘う。

東京外国語大学と青山学院大学が共催する「司法通訳養成講座」が2023年度も開催されることが決まりました。4月からおよそ1年間、毎週土曜日に語学だけでなく法学も含めて学ぶオンライン講座です。23年度はスペイン語、ベトナム語、タイ語の3つの言語で開講され、中西さんはスペイン語の講師を担当する予定になっています。

問い合わせ先：

東京外国語大学 多言語多文化共生センター

E-mail : tc-jimu@tufs.ac.jp

青山学院大学 庶務部庶務課

E-mail : agu-sll@aoyamagakuin.jp

ここに掲げるのは、ある架空の事件の第一審の一部です。日本のどこかの地方裁判所で、外国人の被告人が犯したとされる窃盗事件を審理しています。人名や地名なども架空であり、それらの背景や被告人の性別などについても特定の意味がないことにご留意ください。

練習問題としての使い方

- 日本語のまま、声に出して読んでみましょう。↓読めない漢字はありますか？意味がわからないことばはありますか？↓調べてわかるようにしましょう。↓あなたの音読を、おうちの人に聞いてもらいましょう。
- 訳すのが難しいところ、訳し方によって誤解が生じそうなどところには注をつけてあります。それぞれ考えてみましょう。
- **【通訳（青字部分）】**と書かれているところは、おうちの人に日本語で読んでもらい、それを聞きながらあなたが得意な外国語に通訳してみましょう。
- **【翻訳（緑字部分）】**と書かれているところについては、日本語の文章を目で追いながら、あなたが得意な外国語で声に出して読んでみましょう。

※被告人は外国語で、そのほかの人は日本語で話していると想定しています。通訳人は外国語から日本語へ、日本語から外国語へと、すべてを訳していきます。

*4

法廷では日本の元号を使うのが通例。通訳人は西暦と元号の換算表をいつも手元に置いて対応している。そこにタイ暦とかイスラム暦が絡んでくると、もっとたいへん！

*1

名前のつけ方には、それぞれの国や文化によって違いがある。日本語のように名字が先に来て名があとに来るのは少数派だし、夫婦が同じ姓を名乗らなければならないと法律で決めている国は日本だけだともいわれる。さまざまなミドルネームがついたり、父方や母方の名字が並んだり、性別によって名字の語尾が変わったりする場合もある。

*5

難読地名だけでなく、「ホンマチ」か「ホンチョウ」かなど、調べておかなくてもはわからないことも多い。練習では「ミナトホンチョウ」にしておきましょう。

*2

「生年月日」とは、出生証明書に書いてある日付なのか、誕生日を祝う日なのか。これが異なる文化もある。

【人定質問Ⅱ通訳】

裁判官「被告人は前に出てください。名前はなんと言いますか」

被告人「イザベラ・エンゲルと呼ばれています」

裁判官「生年月日はいつですか」

被告人「1998年11月8日です」

裁判官「国籍はどこですか」

被告人「G国です」

裁判官「日本国内に定まった住居はありますか」

被告人「はい。大鳥区芳野5丁目6番14号のQアパートに住んでいます」

裁判官「職業はなんですか」

被告人「ビジネスホテルAで掃除婦をしています」

【起訴状朗読Ⅱ翻訳】

検察官「被告人は、令和3年6月7日午後3時30分ごろ、品川区港本町1丁目3番25号、ビジネスホテルAの客室内において、同ホテルの宿泊客米田佳子^{*1}が所有するブローチ^{*2}1個（時価3000円相当）を窃取した。罪名および罰条。窃盗、刑法第235条」

*6

人の名前もあてずっぽうでは読めない。「ヨネダ」なのか「コメダ」なのか、あるいは「ヨネタ／コメタ」なのか。さらには「ヨシコ」なのか「ケイコ」なのか、いろいろ考えられる。練習では「ヨネダ・ヨシコ」にしておきます。次に出てくる証人の「高野一男」も同様。「タカノ／コウノ／コウヤ」「イチオ／カズオ」など、いろいろ想定できる。「コウヤ・イチオ」としておきます。

*3

そもそも地名を正確に読むのは難しい。またこの場合、正式には「芳野5丁目」までが「町名」扱い。英語のように番号が町名（通りの名）よりも前に来る言語では、「6-14, Yoshino 5 Chome」となる。ただし被告人によっては「Yoshino 5-6-14」だと思い込んでいることもあるので、それに合わせる通訳人もいる。

*7

「ブローチ」や「カフスボタン」など、宝飾品やアクセサリーの呼び方、いくつ知っていますか？それぞれどういうものか説明できますか？日本語でも、外国語でも。

「バッグ」いろいろ



*8

口癖のように「すみません」と繰り返す日本人は少なくないが、後半の「たいへん申しわけありません」とはだいぶ意味が違いそうだ。法廷では繰り返し出てくることは繰り返し訳すのが原則だが、この「すみません」はどのように訳したらいいだろう？

*9

「バッグ」にもいろいろある。あなたはどのような大きさの、どのような形の、何でできたバッグをイメージしましたか？ おうちの人はどのようなバッグを思い浮かべたでしょうか？ それぞれを日本語で、また外国語で呼び分けられますか？

【証人尋問Ⅱ通訳】

証人「すみません^{おさ}。高野一男と申します。ビジネスホテルAで支配人を務めております」

検察官「事件を知った経緯を述べてください」

証人「ああ、すみません。6月7日午後6時前、当ホテル505号室に前日から宿泊していたお客様が外出から戻り、「ブローチがなくなった」と私に連絡がありました。そこで当日505号室の清掃を担当していたイザベラを呼び出して聞いたしました。そうしたら「ブローチなら私を持っている」と言うのです。すぐにイザベラに自分のバッグ^{バック}を持ってこさせて調べると、中からブローチが出てきました。それでイザベラを連れてお客様に謝りに行き、ブローチを返却させましたが、イザベラは「これは私が神様からもらったもの」などと言って、なかなかお返ししませんでした。それでお客様がたいへんお怒りになりまして、その場で警察のかたを呼ぶことになりました。ふだんから従業員にはお客様の持ち物に手をつけるなと厳しく指導^{きどく}しているんですけど、こういうことになってたいへん申しわけありません」

*10

「厳しく指導」の実態によって、訳語が変わるかもしれない。「マニュアルを読ませる」「掲示を出す」「朝礼で毎日みんなに復唱させる」「違反したら罰している」など、いろいろ考えられる。また、それをイザベラはどのように感じ、受け取っていたのだろう？

*11

「真面目」も文化によって意味合いが大きく異なる。「決められた役割（だけ）をしっかりとやる」「几帳面^{きちょうめん}で時間を守る」「いつもたえず努力を続けている」「ユーモアを理解しない」など具体的に考えていく必要がある場面もあるだろう。

【証人への弁護人による反対尋問Ⅱ通訳】

弁護人「被告人は、ふだんの働きぶりはどうだったのでしょうか？」

証人「いつも真面目^{まじめ}に勤めてくれていました。お母さんへの仕送りがいへんだと言っていて、シフトに入る時間も増やしてほしいと言ってくるぐらいで」

弁護人「被告人が以前に問題を起こしたことはありませんか？」

証人「いいえ。何もありませんでした」

弁護人「ところで、いま証言していただいたなかで出てきた被告人とあなた、あるいは被告人と被害者の間の会話は、何語で行われましたか？」

証人「イザベラも私も少しは英語がわかりますので、すみません、拙いながらも英語と日本語を交えてです」



***14**
「悩む」「迷う」「苦しむ」「戸惑う」「困る」などの感情表現をその場ですぐに正確に訳すのは難しい。

***15**
「バッグ」と同様、「机」にもいろいろなものがある。それぞれ日本語と外国語で言い分けられますか？

***13**
病名や臓器名、薬品名など、突然専門的な用語の知識が必要になることも。

***12**
第1に、本人が「ママ」と外国語で言ったことを、日本語で「母」と訳すか「お母さん」と訳すか、あるいは「ママ」のままにしておくかによって、ニュアンスが変わってくることもある。

第2に、親子関係や親戚関係のあり方も、文化によって大きく異なる。母親が家族のなかでいちばん尊敬されている文化もあれば、父親の権威が強い文化もある。

第3に、親戚関係を表す単語の数や種類も言語によって異なる。あなたが知っている外国語では、「伯父」と「叔父」、「兄」と「弟」をそれぞれ一語で区別できますか？ 逆に日本語よりも細かく「母方のいとこ／父方のいとこ」を言い分けるような言語もある。

【被告人質問Ⅱ通訳】

弁護人「いまの証言のなかで、『神様からもらった』という話がありました。あなたが、あなたは確かにそのようなことを言いましたか？」

被告人「はい。言いました」

弁護人「『神様からもらった』とは、どういう意味でしょうか？」

被告人「郷里のママは重い病気で、働くこともできないでいるんです。去年の秋には新しい薬が必要になり、さらにお金がかかると言われていました。でも私はホテルの清掃員で、そんなにお金がありません。どうしようかと、とても悩んでいました。そしてあの日、ホテルの部屋を掃除していたら、机の上で光っているものを見つけたんです。これまで見たことがないほど大きくて、とても美

しくて、とても明るく光っていました。引き寄せられるように近づいて

手に取ると、素晴らしい宝石でした。

これは困っていた私への神様の贈り物だと思いました」

弁護人「いまでも、『神様の贈り物』だと思っていますか？」

被告人「いいえ。警察に行ったりあなたの話を聞いたりしているうちに、あれは『神様の贈り物』ではなく、『悪魔の誘い』だと思っようになりました」

弁護人「では、いまは、あなたは悪いことをしたと考えているんですね」

被告人「はい、そうです。お客様が部屋の中に置いていたものを盗ってしまったんですから、悪いことです」
(このあと、検事や裁判官からも質問が出る)

***18**
「そっと置かれていた」から「放り出されていた」まで、さまざまなシチュエーションが考えられる。それぞれ訳語も異なる可能性があるが、文化によっては「ちゃんとしまっておかない方が悪い」という考え方もあり得る。

***17**
この例のように「宝石」と一般的に訳して十分ならばいいが、「翡翠」「水晶」「琥珀」など、それぞれ訳せますか？

***16**
「引き寄せられるように」「近づく」「手に取る」など、動作に関係する表現は多様でさまざまなニュアンスを持っている。心情をも反映するので正確を期したい。



***20**

日本の慣習では「反省」を示すことが好感を持って受け止められる一方で、「後悔」だけだと印象が悪い。「ごめんなさい」「おわびします」「謝罪します」「申しわけありません」「遺憾に思います」、あるいは「許してください」などの表現がそれぞれどのように使われるか、どう訳されるか、それぞれの言語でどう受け止められるか、考えてみよう。

***19**

「出来心」自体、ものすごく訳しにくいですが、ここでは「神様の贈り物」「悪魔の誘い」など、宗教観も含めてややこしい表現が並んでいる。それぞれの表現がどんな心の動きを表しているのか、日本語と外国語の両方で説明してみよう。おうちの人も話し合ってみよう。

【弁護人の弁論Ⅱ通訳】

弁護人「被告人にとって当初は『神様の贈り物』にさえ思えたブローチは、結局イミテーションの廉価なものであると判明したことなどもあり、被告人は『悪魔の誘い』だったと考えるようになりました。このように被告人は、**出来心**で、病気の母親を思つて窃盗に及んだものであります。本人もいまでは悪いことをしたと**反省**しており、悔い改めています。初犯でもあり、寛大な判決を下されるよう、お願いする次第です」

【判決Ⅱ通訳】

裁判官「主文。懲役1年、執行猶予1年6月とする」

***21**

法廷では「ロクゲツ」と読む慣習がある。

【執行猶予の説明Ⅱ通訳】

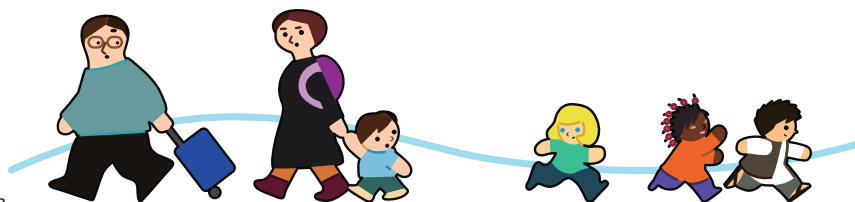
裁判官「これで被告人は釈放されます。今後1年と6カ月以内に日本で罪を犯さなければ、刑務所に入らなくてもよくなります。しかしこの1年半の間に日本で罪を犯してまた刑に処せられることがあると、この執行猶予は取り消されます。そうすると、今回の懲役1年の刑を実際に受けて、刑務所に入らなければならなくなります。また、その場合には新たに犯した罪の刑も受けることになります。そういうことのないように、十分に注意して暮らすようにしてください」



***22**

執行猶予という制度がない国もあり、「保釈」「仮釈放」などと誤解されがち。法律用語に限っても、「住居侵入」と「家宅搜索」が同じ表現で語られる言語もあれば、「第一級殺人／第二級殺人／故殺」など、いまの日本にはない区別がある国もある。ついでに、この特集の本文で「勾留」という単語が出てくるが、同じく「コウリュウ」と読んでも「拘留」とは意味が違う。辞書を引いてみよう。

周りに支えられた「チャックンジャー」の日々



Illustrated by
Reona Nishinaga

商社マンのタカユキの初の海外赴任先はシンガポール。妻のリカコは、当時小学六年生だった長女のミカを同行させるのは当然として、高一の長男タカシについては「本人が行きたがらないだろう」と思っていた。ところが最終的に返ってきた反応はその予想を覆すものだった。（仮名）

取材・文 内村 浩介

「そんなチャンスがあるのに なんで行かないの？」

シンガポール行きが決まった二〇一四年初頭、タカシは中高一貫校で野球に打ち込んでいた。まもなく高校に上がって「さあこれから」というときだったので、野球部を辞めて海外に行くことはないだろうとリカコは思っていた。それでも同行したいと言った場合に備えてタカユキが多方面を調べた結果、インターナショナルスクールでIB（国際バカロレア）

のカリキュラムを履修するのがいいだろうという結論に。そこでシンガポールのIBを実践するインターナショナルスクールに勤める日本人の先生に相談すると、「本人にその気持ちがあるのならぜひいらっしゃい。ただし、一学年下げることをお勧めします。また、本人が半信半疑なら難しいと思います」と言われた。

そのことを含め、初めてシンガポール行きをタカシに伝えると、「予想通り『ああそうなんだ』と聞き流す感じで、ともいっしょに行きたいという雰囲気ではありませんでした」とリカコ。その時点では、やはり妹のミカだけ連れていく方向で考えた。ところがシンガポール行きの準備が本格化しはじめたところ、高一になったタカシの口から「シンガポールに」行つてもいい」ということばが出た。どうやら、尊敬する先輩のあと押しがあったようだ。家族が海外赴任をするけれど自分は行かないという話をその先輩にしたなら、

「僕はずっと海外に行きたかった。そんなチャンスがある

のになんで行かないの？」と言われたらしい。

『チャンス』ということばが心に響いたみたいで」とリカコ。そこから、タカシもシンガポール行きに向けて大きく舵を切った。

希望のインターナショナルスクールに入るためにはIBを履修するために必要な一定の英語力が必要だ。当時のタカシは学校の英語の成績はよい方だったが、ネイティブな環境での会話や聞き取りとなると未経験だった。ひと足早くタカユキが赴任した七月、「ダメだったら仕方がない」という気持ちで、編入試験を受



シンガポールのインターナショナルスクールに入っ
たばかりのころのタカシとミカ



日本からの電話に流した涙

もあつた。それでもタカシは、日本の学校をあとにする際、「もうここには帰ってきません」と、不転の決意を表明した。

タカシは八月の学期初めからインターナショナルスクールに通いはじめたが、皆が話している英語は「ほほほほわかない」状態だったとリカコは言う。ラッキーなことと同じように一学年下げて同じ日に編入してきた英語が得意な日本人の男の子がいて、彼の助けでなんとか学校生活をスタートさせることができたが、「ESSでも三人の日本人のなかでい

けにシングボールへ。結果、やはり英語の点数が足りなかった。でも、それまでの学校の成績はよかつたので「ESSのクラスに入つて来年の三月までに一定のステージをクリアしたら継続して通つていい」という条件つきで入学を認められた。逆にいえば、もし三月までに英語力がつかなくつたら退学しなければいけないということでした。

「その後の努力について、私は具体的にはわかりません。親が追い詰めるのはよくないので話題にしなかつたし、そもそも彼は親の前では絶対に英語を話さないです（笑）」とリカコ。

ただ、劇的な出来事が一つあつた。家庭教師をつけてがんばっていたさなかの十月のある日、日本を通つていた高校の先生から、進路のことでリカコの携帯に電話があつた。じつは、本人は退学したつもりだったのだが、ESSの成績をクリアできなかったときに帰れるようにと、籍を残していたのだ。この電話でタカシ

は初めてそれを知つた。そして、電話を代わつて三十分くらい自分の部屋にこもつて先生と話し終えたタカシの目は赤く腫れていた。

「自分から、『もう学校を辞めるので進路のことはいいです』と話したということです。先生は優しく慰留してくれたようですが、最後に『やっぱり辞めます』と。私たちも『本人がそう言っているなら』と、退学届を出しました」

こうして自ら退路を絶つた効果もきつとあつたのだろう、約束の三月にESSを無事卒業し、学校に通い続けられることになった。

「息子は決して積極的にリーダーシップを取るタイプではありません。でも、よい友達に恵まれる星の下に生まれたのだと思います」とリカコ。そして、「いまにして思えば、『チャレンジャー』の資質があるかもしれない」と言う。シングボール行きを決意したのも先輩のあと押しがあつたからだが、じつはその裏にも大きなチャレンジャーがあつた。タカシは小学生時代から野球に打ち込んでいたが、中学に上がる前にけがで一時期野球を断念していた。そのときに知



インターナショナルスクールのナショナルデー

シンガポール独立50周年の
祝日に



皆に支えられて 生徒会副会長に

「ロンドンの大学に進みたい」というチャレンジ宣言も、両親を大いに驚かせた。きっかけは、ESSを卒業して間もないころに行ったアメリカの大学でのサ

り合ったのが吹奏楽部で打楽器を担当していた件の先輩。彼の勧めで吹奏楽部に入って打楽器を始め、厳しい早朝練習と放課後練習を重ね、全国大会にまで行った。先輩のカリスマ性も大きかったが、新しいことにチャレンジするタカシの姿が相乗効果となったのは想像に難くない。

マーキャンブだった。その大学はサイエンスの名門で、サマーキャンブには入学を希望する同年代の「数学の天才」たちが中東やアジアの国々から集まっていた。多くの場合、海外の学校では日本人は数学が得意とみなされる。タカシも例外ではなかったが、その自負が見事に打ち砕かれた。皆がいかにも数学ができるかというアピール合戦をする環境のなか、自分もアピールしてみたがまったく相手にされず。「名前すら覚えてもらえなかった」と、シンガポールに戻って悔しさを口にした。

「自分の存在を認めさせてリベンジしないといけない」「お母さん、日本と海外は全然違うんだよ。日本ではできないことがあると『君はそれはできないね』と言われるけど、海外は全部できて普通の人。何か突出してできることがないと褒められない」。サマーキャンブから戻ったタカシは、そんなことを口にするようになり、ロンドンの大学へ進学すべく、努力を始めた。最終二年の成績と、勉強以外の社会活動などで合否が決まる。そのための新たなチャレンジの一つが、最終学年での生徒会副会長への立候補だった。

そのころまでには、高校から入学し仲よくしていた日本人の友達が皆帰国して、孤独感がピークに達していた。長

く海外に住んでいる日本人のグループは健在だったのだが、そこにはなかなかなじみずいた。でも、つき合ってみると「ふだんはそれぞれで好きなことをしていればいい。でも、困ったことがあればいつでも助けるよ」という、典型的な日本人とは違うタイプの気のいい連中だった。そのことば通り、タカシが副会長に立候補すると、演説の草案づくりに協力したり陰ながら票集めに奔走したりと、皆で一生懸命支えてくれた。そして、学年トップクラスの韓国人生徒が率いるグループが推す対立候補を僅かな差で破り、見事当選した。

「ほんとうに友達に恵まれていると思います。やると決めたらろくに準備もせず、失敗したときの保険もかけずに突き進んでしまうタイプなので、周りがほうっておけなくなるのかもしれないね」とリカコ。きつと、それが相乗効果を生むのだろう。「副会長選挙で支えてくれた子たちも、いっしょに勢いに乗って目標の進路に突き進めたようです」。その代の日本人生徒は皆希望の進路に進めた。シンガポールでのタカシのチャレンジは、こうしてハッピーエンドに終わった。後編では、タカシのロンドン時代の新たなチャレンジと、「感受性豊かで天真爛漫」という妹・ミカの物語をふり返る。

(次号、後編に続く)

本欄では取材対象家族を募集しています。50ページのEメールアドレスへお気軽にご連絡ください。

ふくびき



くすのきしげのり 作
狩野貴子 絵
小学館
税込価格 1,650円

なんでも自分のことは後回しのお母さんのために、幼い姉と弟はクリスマスプレゼントを買いに出かけた。持参したお金はお小遣いから出した八十円だけ。しかし、八十円では商店街の年末大売り出しでも買える物はない。そこで福引

クリスマス・イブはおおさわぎ



エリナ・ヴァルスタ 作・絵
五十嵐淳 訳
ワールド ライブラリー
税込価格 1,650円
AATTOJEN AATTO
by Elina Warsta

どこか遠くのクリスマスの国で、サンタクロースと仲間達がクリスマス・イブを迎えた。一年で一番忙しい日だ。小人のトントウ達は偵察隊になったり、子ども達の手紙をサンタに届けたりと大活躍をするが、その手紙がゴチャ混ぜになったり、玩

きでバッグを当てれば良いと思いついた。でもお姉ちゃんのポッケに入っていたのは補助券で福引きが出来る券ではなかったのだ……。姉弟の健気さが周りの大人達を動かす、皆が笑顔になっていく。思わぬ展開の中で、子どもの真つ直ぐで一生懸命な気持ちが伝わって応援したくなる。優しさがぬくもりとなって伝わるような場面が印象的だ。

子ども達の優しい心と正直な気持ちが最高のプレゼントだと受け取るお母さんの笑顔からも幸せのお裾分けを貰ったような気分になる。優しさの循環が福を招くのだろう。(N)

具工場では上下がチグハグな玩具が出来たりとハプニングが続出する。洗濯係が皆の服をピンクに変色させてしまったので、サンタはピンクの服でプレゼントを配る事になった。

サンタの奥さんは、ムオリ、愛犬は、ミ、ヨクシユ等、子ども達はサンタの個人情報に詳しくなる。

様々な国で様々な宗教が信仰されているが、クリスマスは別格で、殆どの国で和やかに祝われている。

日本の様に商業主義に流れがちな国もあるが、本来あるべき祈りと慈しみの心は、各々の家庭で伝えて、温かく楽しいクリスマスを！(K)

はつゆめちようじや



こわせたまみ 文
村上豊 絵
フレーベル館
税込価格 1,320円

お正月、村の金持ちは酒を飲みながら村人に、初夢を見た者がいたらその夢を売ってほしいと言った。初夢を見たのは小僧さんだけだったが、どんな夢なのか、どうしても話そうとしない。怒った金持ちは、小僧さんを海へ流してしまった。着い

とびきりすてきなクリスマス



リー・キングマン 作
バーバラ・クーニー 訳
山内玲子 訳
岩波少年文庫
税込価格 748円
THE BEST CHRISTMAS
by Lee Kingman

エルッキは十人兄弟の真中で十歳。感謝祭から毎晩、素敵なクリスマスをと一番星にお願いしてきた。ところが、一番上の兄さんが乗っている石を運ぶ船が行方不明に。家中悲嘆にくれるが、何とか気持ちを前向きに立て直す中、エルッキが家族の

たのは、鬼の島。小僧さんはいったい……

一月二日の夜に見た夢は、初夢。誰にも話さなければ、いつか夢が叶うと言われていた。初夢は、その年を占う意味もあるそう。縁起の良い夢は、一富士、二鷹、三茄子。これは皆が知っているだろう。

村上豊の絵は、ほのぼのとして温かく、色合いもタッチも優しい。一ページ一ページが、お正月のおめでたい雰囲気がいっぱいになる。

良い夢を見て、今年もすばらしい年にしたいものだ。ただし、初夢は、誰にも話さないように。(Y)

ために思いついたことは……。

フィンランドから移民してきた大家族の物語。教会と家庭ではフィンランド語を話し、サウナ風呂に入るなど、質素な農家の生活に母国の文化が根付いている。一年で一番大事なクリスマスに向けて、準備に動しむ一家。モミの木を切り倒す大仕事の合間に語られる父のことは、慈愛に溢れ子ども達を勇気づける。バーバラ・クーニーの白黒の挿し絵は家族の心模様まで映しだし魅力一杯だ。優しい日本語訳が子どもをお話に惹きこみ笑顔にする。何度も読み返したくなる珠玉の一冊。(R)

共学

インフィニティ国際学院高等部

最近、通信制・単位制の高校で学びながら、別の教育機関で特別な学びを追求する形態が人気を集めている。他方、小・中学校では、不登校や喘息などの療養を要する子どもが学校に籍を置いたまま特別の学習支援施設に通う形も認められている。

最近はこちらを発展させて、さまざまな人とのコミュニケーションや野外スポーツ等を経験することとで、新しい考え方や価値観を理解・会得させたりする教育機関も生まれている。

インフィニティ国際学院も、そうした教育機関の一つである。いわゆる「一条校」ではないが、いま通っている学校にないが、いまだに日本の学校の学び方に満足できなかったりする子どもたちに新しい学びの形を提供しようと、二〇一九年四月に高等部（八洲学園と提携）を開校。二二年から中等部（北海道と奄美大島の二

つの町全域を活用する全寮制の学校も開校した。

旅をしながら “現場”で学ぶ

生徒は全員が八洲学園の通信教育で国語・数学などの教科の学習をしている。合宿先や寮で学ぶわけだが、そのうえに学院独自のカリキュラムである探究学習やワークシヨップなどが加味される。

「実際のビジネス体験や町づくり・地域おこしなどのプロジェクトを通じて社会のなかで学ぶわけです。知識を一方的に教えるようなことはしません。そして生徒一人ひとりの考えや個性を引き出し、いっしょに考え、いっしょに成長する「チューター」が学びを支援します」と事務局長の白旗和朗さんは話す。子どもたちと「この経

験からどんな学びがあったのか？」といったことをいっしょにこぼにしてい、知見や「こう生きたい」という動機づけにつなげるような、伴走する存在なのだそう。

一・二年次は、日本と世界各地を四週ごとに共同生活の場を変えながら、現地でのフィールドワークを通じて学び合う。教室で学ぶのではなく、おのおのの生徒が選んだ場所、活動内容を通じて、実



旅先すべてが学校なので、どこでも授業を始めることができる。

つけていく。場所が変わるつど、チューターも異なり、そこでは学べないことに特化する。三年次では、自ら研究テーマを決め

て探究活動を行いつつ、進路に向けた資格取得や職場体験などに取り組む。

「私たちは『世界と日本をつなぎ、十年後の世界を変える人材を育む』を目標にしています。十代のときから挑戦し失敗もして、教室の中では出会えないような出会いをたくさん創る……それが自らの生き方やキャリアの選択をする動機づけとなる学校でありたいのです」と白旗さん。

当然ながら危険も伴うが、チューターは皆、海外でのサバイバル経験も豊かで、リスク管理や突破力はお手のものようだ。

個に合わせてつくられる カリキュラム

校名に「無限・永遠」がついている意味は、三年次生で如実だ。たとえば二期生のひとりはいま、メキシコのレストランで働きながら、海外の大学に入学するための

※1 「オルタナティブスクール」「サポート校」など
※2 学校教育法第一条に定める「学校」

連絡先（本部）：〒100-0013 東京都千代田区霞が
関1-4-1-2F

キャンパス地：4週間ごとに、中等部のある北海道と奄美大島のほか、日本と世界各地に拠点を設定。

URL：https://infinity-gakuin.org

生徒数：定員20人

教職員：生活を共にするチューター（生徒3人につき1～2名）

授業・研修担当スタッフ、ALT（世界各地多数）

帰国生入試の出願資格：

海外在留期間が継続して1年以上、帰国後5年以内である者。

*中等部は帰国後2年以内



フィリピンのレイテ島で2週間の研修をしたときに

英語力強化と海外経験を積んでいるそうだ。また高二のときに農家の実態を知る研修で日本の農作物がたくさん捨てられていることを知った生徒は、規格外野菜を活用



「Infinity」を構成する8つのコアスキル＝ビジョン構築力、共創・変容力、語学力、コミュニケーション力、情報判断力、創造的思考力、突破力、セルフマネジメント力

大学受験に必要な成績の「評定」や高校卒業の認定は、八洲学園のリポートの添削結果、スクーリングで行われる授業の評価と最終試験での評価を総合して判定される。

「カリキュラムを固定せず、一人ひとりの希望に合わせてカスタマイズしているんです。個別・最適な学習計画を立て、人間力の根幹となる『八つのコアスキル』（図参照）を育み、個々の可能性を発掘する学びと時間を提供します。

したスーパのビジネスモデルを発表した翌年、それを中小企業庁の主催するビジネスコンテストに自分でエントリーして、決勝まで勝ち残ったそうだ。

社会での学びに特化させる

一年次のふたりに話が聞けた。

Aさんは、マレーシアのインターナショナルスクールに小三から二年間通ったことがある。

「東京にあるIB教育をしている中学校に入ったんですが、授業とか課題とかが、すごく忙しいんです。これだと私の中学・高校生活がつぶされてしまうと感じていたら、母がこの学校を勧めてくれました」と言う。

青森県から入学したBさんは、「私は世界中のいろんな景色を見てみたいという夢があつて、そして母がこの学校を教えてくださいました。それに校則がなく、メイクも服装も自由……というのも魅力でした」と笑った。

各地を移動しながら学ぶことに、驚くことは多いはずだ。

「多くの人とかわつて、さまざまな経験をするので、考え方や視野が広がるという経験を積みめています。ライティング指導には、



インタビューに応じてくれた高校1年生

外部の先生が来てくれます。説明的な文章を書いたり、いろんな言い回しを覚えてもらえたりして、人に読んでもらう文章を書くことが楽しくなりました」とBさん。

「体験的な学習が多いうえに、お互いに気持ちがあふつかる話し合いが多くて、どんな考えが深まっていくんです。自分はどう考えるのかを突き詰められる度合は、IB校よりも強いです（笑）。合宿場所を移動していく際に友達と話せる時間がいちばん好きです」とAさんは話してくれた。

普通の旅なら帰ってくれば終わるが、この学校では、行く前の学習、現地での話を傾ける学習、帰ってきてからの学習のすべてが、一貫した勉強のプロセスだと徹底されているのだろう。毎日が学びなのである。

（取材・文 小山和智）

JOES Davos Next 2022では、九月六日に実施された山中伸弥教授の基調講演「夢を叶える力」に続き、Part2のグループワークが始まっています。

グループワークを行うのは、事前に申し込みをした約二八〇人の小・中学生。うち六割が海外からの参加です。五人前後の少人数グループに分かれた子どもたちは、ファシリテーターと共に「世界の人たちが健康で幸せに暮らすために私たちができることを考えよう」というテーマについて考えていきます。

(只木良枝)



Part2 グループワーク 第2回をオンラインで実施中

グループワークは、初回の顔合わせから成果動画を作成する回まで、合計四回予定されています。

第二回では、山中伸弥教授による基調講演の感想をグループ内で共有しました。山中教授のことばを、ライブで、あるいは録画で視聴した子どもたちは、どんなことを感じたのでしょうか。

子どもたちの口から次々に出たのは、山中教授のアメリカ留学時の恩師の「VW = Vision & Work Hard」(明確なビジョンを持ち、懸命に努力する)ということばでした。ことば通りに困難に立ち向かって成果を生んだ山中教授の生きざまに、心を奪われたようです。

さらに、研究に行き詰まってい

たときに植物の研究者から「植物は万能細胞だらけ」と聞いたというエピソードも印象的だったようです。研究室の移転時に先輩から言われた「引越は変化のチャンス」ということばには、海外への引越経験がある自分を投影した海外子女や帰国子女も多かったかもしれません。

「PS細胞樹立の立て役者」として紹介した研究仲間への思いの強さにも、子どもたちは感銘を受けたようでした。

山中教授の話から、子どもたちは自分自身の夢とこれからの行動についても考えたようです。ディスカッションではこんな声が聞かれました。

「勉強が苦手で医学の道は無理だと思っていた。でも教授の話を聞いて、やはりやってみたい、がんばろうと思った」

「夢は宇宙飛行士。でも、それだけだった。『VW』でビジョンの重要性に気づき、宇宙飛行士になって何をするかまで考えるようになった」

さらには、プラスチックごみの問題や、DNA操作の是非と生命倫理にまで会話が展開していったグループもありました。

順調に進んだディスカッションですが、なかには小さなトラブル

もありました。あるグループではファシリテーターからの画面共有ができないというトラブルが発生。「ごめんね」と言いながら懸命に試行錯誤するファシリテーター、しかし子どもたちは黙って待つのではなく、「こっちはグルグル読み込み中」「さっきチャットと見えましたよ」「待っている間に僕が自己紹介しちゃいます」と、次々に自分から声を上げました。そのうちに「グループドライブから各自が見たら」とアイディアが出て、結局その形で進めることに。グループは一つにまとまり、その後の話し合いは活発なものになりました。まさに、山中教授が大切にしていた仲間との協働と、ピンチをチャンスにするポジティブ思考が出現した瞬間でした。

グループワークはこのあと、第三回、第四回と続きます。世界中の子どもたちを「夢」というキーワードでつなぐプロジェクト Davos Next 2022 は、いよいよ佳境に差し掛かります。

■山中教授の講演は、オンデマンド配信にてご覧いただけます。詳しくは、Davos Next 事務局
<https://www.joes.or.jp/kojin/johnext>

(お申し込み期限 日本時間 2022年12月20日(火) 正午)



ならけん

奈良県



あいうえお順で紹介していきます。

と どう ふ けん
1都1道2府43県
～め・ぐ・り～



紀伊半島の内陸部にある県。北西部の盆地を除けば険しい山々がそびえ立ち、県内の人口分布にはかなりの隔たりがあります。奈良時代の中心地で、京都と並んで古都として名高く、年間を通して多くの観光客が訪れます。県鳥は「コマドリ」、県花は「ナラヤエザクラ」、県庁所在地は奈良市。

なんで、「奈良」っていうの？

朝鮮のことで国や都のことを意味する「ナラ」が起源になったという説など諸説ありますが、平らにすることを意味する「ならす」の「なら」で、傾斜の緩やかな平らな土地だということを表した地名と考えられているようです。

さて奈良県の形は何に見えるかな？



踊る女の子？



クイズ

- 奈良県は、野球で使うある道具の生産量が日本一です。それは何でしょう？
 A バット B グローブ C ボール D ホームベース
- 奈良県大和郡山市はあるものの生産量が日本一。それにちなんで毎年夏に開かれる選手権とは？
 A スイカ割り選手権 B 靴飛ばし選手権 C 金魚すくい選手権 D 牛乳早飲み選手権

*クイズの答えは奥付(P.50)をご覧ください。



奈良の名物料理

を紹介するよ～

にゅうめん

寒い日の朝、食欲がなくても思わず手が伸びる体に優しい一品です。



にゅうめんは、そうめん(素麺)を温かいダシで食べる奈良県発祥の郷土料理。そうめんは奈良時代に唐(中国)から伝わってきた食方で、神話の三輪伝説から、奈良の三輪山麓が誕生之地といわれ、いまも「三輪そうめん」として有名です。

にゅうめんは漢字で書くと「煮麺」。その字の通り、そうめんを煮たもので、特に寒い冬は体を温かくしてくれるものとして、季節の野菜などを入れて食卓に上ります。にゅうめんには、つくられてから1年以上たったコシのある麺が伺いしているといわれます。



リヤド日本人学校



キングダムタワー



Riyadh Japanese School

URL <https://riyadhjps.jp>

児童生徒数 小=6人 中=3人



校舎の全景



中学部 技術

戒律の厳しいイスラム教と近代化

サウジアラビア王国は、イスラム法を掲げる専制君主制の国である。原油の埋蔵量と産出量は世界第二位を誇っている。

イスラム教発祥の地で戒律が厳しく、飲酒や豚肉を食することはできない。またコンパウンド(複合型居住施設)以外では、外出時にイスラム教徒以外の女性もアバヤ(黒い衣装)の着用が事実上必要とされている。一方、女性の自動車運転を解禁したり、メトロの建設やバス路線の拡充に着手したりして近代化を目指している。

首都リヤドは典型的な大陸性砂漠気候で、夏場は五十度近くになる日もあるが、湿度が極端に低いため日陰では思ったより過ごしやすい。また十月から三月にかけては気温が下がり涼しくなる。市内には高層ビル

リヤドで学ぶ私たち

や巨大なショッピングモールが多数あり夜は人出が多い。一方、郊外に行くと広大な土漠や砂漠が目の前に広がり、都市部とは異なる世界を垣間見ることができる。

サウジアラビアの教育制度は手厚く、国立学校の授業料の免除や教育手当の支給、留学支援等が行われている。日本と同じ六・三・三・四

制。大きな特徴として、コーランを重視しイスラムの教義を徹底させている。学校は小学校から高校まで児童生徒も教員も男子校と女子校とに分かれていて、すべてアラビア語で授業が行われている。リヤド市内にはインターナショナルスクールが多数存在していて、アメリカ系やイギリス系の学校に就学している日本人の子どももいる。

そんななか、一九八五年にリヤド日本人会から支援を受けてリヤド日本人学校が開校した。今年で三十七年目を迎える。児童生徒数は、八七年度の三十七人をピークに二〇〇三年のリヤド市内爆弾テロ事件等の影響などもあり、ここ数年は十人前後となっている。

四年前に、児童生徒の増加と頻発するミサイルの飛来およびテロ等に対する児童生徒の安全と安心の確保を目的として、開校以来の校舎を日本人居住地に近い地域に移



リヤド博物館見学



小学部1年 英語



こどもの日(旧校舎で)



アラビア料理体験



太陽直下点 影ができない



日本人会運動会



ボウリング大会

転し、順調に教育活動を実施していた。しかし、本年二月に移転先のコンパウンド(複合型居住施設)がなくなってしまうことが決定し、急遽六月に現在の新校舎(以前はスウェーデンのインターナショナルスクール)へ移転しなければならなくなった。現時点ではまだ完全に校舎の内装工事が終わっていない状況である。

しかし教育活動は、これまでと同じく個に応じたきめ細やかな指導と支援や、学年を縦割りにした学習形態を大切に行っている。①「会話名人」Ⅱ少人数という環境による会話不足を補うとともに「話す」「聞く」のバランスの取れた会話ができるようになること、②「エンジョイ・イングリッシュ」Ⅱ英語の基礎を学び、英語に慣れ、親しむことおよびペアやグループ学習のなかで実践的な活用場面をより多くつくることである。

ここ数年はコロナ禍のために現地校やインターナショナルスクールとの交流はでき

なかったが、毎年異文化体験のために国内外へのスクール・トリップ(修学旅行)を実施している。またそのほかの学校行事として、宿泊経験を積むため七月に「スクール・ステイ(学校宿泊)」、十一月に「日本人会運動会」、十二月には「リヤドまつりとPTAもちつき」、二月に「ラカム祭(学習発表会)」を行っている。少人数のよさを生かし、どの行事においても子どもたち一人ひとりが精いっぱい自分を輝かせることができている。

このような本校における学びの積み重ねやさまざまな体験は、将来子どもたちがグローバル社会でたくましく生きる力を身につける機会だと考える。またサウジアラビアのよいところはもちろん、日本のよさにも気づいてくれればと考える。たえず変化し続ける未来で、本校で学んだ子どもたちが、日本はもちろん世界各地で自ら進んで活躍してほしいと願ってやまない。

(二〇二三年九月現在)

子どもたちから

じょうがわかつくて
まい日のいいです。(小1)
わだいはむずかしいけれど
れんがわたのいいです。(小2)
みんなが明るくて、仲がよく、
どんな時でも協力し合える
学校です。(小5)

ロンドン

補習授業校

ロンドンバス



The Japanese Saturday School in London

URL <http://www.thejapaneseschool.ltd.uk/londonhoshuko/top.html>

児童生徒数 小=792人 中=160人 高=31人 日本語学級=126人



校章

認め合い仲よく暮らす。私たち日本人が安全に楽しく暮らせるのは、ロンドンがそのようなとても温かい街だからである。

信号待ちをしていると、聞こえてくるのは英語以外の言語である。横断歩道ですれ違う人の肌の色は皆違う。いろいろな国の人独自の文化を大切にしながら、互いを

ロンドンには、古い文化が香るとも美しい街である。築一四〇年以上のレンガづくりの住宅やテムズ川にかかる数多の橋の美しさに息をのむ。また街中が緑に包まれていて、公園の芝生では子どもたちが走り回り、大人は輪になって座り笑顔で談笑している。ふと見るとリスがすぐそばまでやってきてこちらを見ている。

本校は一九六五年四月、「日本語会」からスタートした。この会は子どもたちに日本語の学習を行う勉強会で、日本クラブが運営していた。当初は二十人だった子どもたちの人数も、現在はおよそ二一〇〇人、教職員数も約八十人を超える世界屈指の大規模補習授業校に成長した。

児童生徒数が多いため市内西部にアクトン校舎(ロンドン日本人学校と共用)、北部にブレント校舎(公立中・高等学校を借用)、南部にクロイドン校舎(私立女子校を借用)という三校舎体制を取っている。どの校舎にも小学部・中学部があるが、アクトン校舎には高等部と日本語科も併設されている。日本語科は小学部よりゆっくりと国語を学ぶ学科である。

学校教育目標は「学年相応の国語力を備えた児童生徒の育成」であり、日本の小・

美しい街 温かい街



アクトン校舎



ブレント校舎



クロイドン校舎

世界へ羽ばたけ

餅つき大会 (プレント校舎)



和紙染め体験
(クロイドン校舎)



小学部1年 国語
(プレント校舎)



昼休みの大縄遊び (アクトン校舎)



(クロイドン校舎運動会)
玉入れ



七夕ささ飾りと紙芝居
(アクトン校舎)



中学校および高等学校で使用している教科書を使って学びを深めている。したがって本校は日本語を学ぶ語学学校ではなく、日本文化を含めた国語を学ぶ学校として、将来、本校を巣立った子どもたちが日本とイギリスのかけ橋になれるよう日々情熱を持って指導している。

本校の概要と特色は以下の五点にまとめることができる。

- ①日本人学校有限会社のもと、毎週土曜日の午前中に国語の授業を実施している学校。
- ②運動会、餅つき大会、百人一首大会、習字教室など、日本の学校文化を体験できる行事を開催している学校。
- ③三校舎にそれぞれ図書館(図書コーナー)を持っている学校。三校舎の書籍を合わせると日本語で書かれた蔵書はロンドンで最大級。まさに、読書に親しめる環境がここ

にある。

- ④日本の伝統文化にかかわる遊び(縄跳び・竹馬・紙芝居等)を保護者が企画、運営してくれている学校。休み時間になると、校庭で保護者が大縄を汗だくになりながら回し、竹馬をする子が転ばないように見守るときには独楽や紙芝居を子どもたちのために準備してくれる。
- ⑤全保護者の協力体制により子どもたちの安全が確保されている学校。毎週、二十人以上の保護者が校舎内外を警備してくれている。そのおかげで子どもたちが安全に学校生活を送っている。

先生がたの情熱的な指導と保護者の皆さんの絶大な協力体制のもとで、いつの日か世界を舞台に活躍するであろう子どもたちが元気に明るく学習する場、それがロンドン補習授業校である。

(二〇二三年八月現在)

子どもたちから

図書室で、おもしろい本をたくさん読めるよ。(小4)

グラ・アーク・クニタニさん 日本語を話さないと、可笑い。楽しい。(中1)

この学校の好きなところは、日本の伝統的な遊びができて、しかも、イギリスでは体験できない百人一首や餅つきが、とても楽しいです。教室では漢文や古典を学んでいるので、本当に日本の学校に通ってみたいですね。(高3)

リマ日本人学校 校歌

1

南米の空 風さわやか
ここに学ぶ ぼくら 日本の子ども
声高く ほおあかく
ああ ぼくたちの 学校に
光はあふれ 競うよ力を
リマの明るい 太陽と

2

連なる砂丘 かげおとし
くずれのこるかげよ インカの遺跡
今もなお ひそやかに
ああ 命のものがたり
はなしかけるよ さけぼうよ 希望を
とわに かがやく アンデスに

3

世界に続く 海よ 空よ
手と手をつなぎ みんなで橋をかけよう
かぎりなく たゆみなく
ああ ぼくたちの 旅立ちに
未来は輝く 歌おうよペルーに
明日の緑の 空高く

作詞 松谷能弘
作曲 寺崎浩
編曲 竹井葉子

タップしてリマ日本人学校の校歌を聞いてみよう

<https://acjlima.wixsite.com/acjlima-peru/%E6%A0%A1%E6%AD%8C>



校舎とセンティネーラ山

作詞の経緯について

「リマ日本人学校」は、一九六五年にブラント協会の吉田方明氏が自宅を利用して児童二人で学習会を開始したことがきっかけとなり、その後六九年に開校、七〇年に現在の校名になりました。

校歌は、開校三周年記念として七二年に完成。作曲は日本の寺崎浩氏に依頼し、編曲は当時音楽講師だった竹井葉子先生が担当しましたが、作詞については不明な点が多かったので、調べてみました。二〇二二年八月。校歌の歌詞をつくった松谷さんの息子さんに、

校歌ができた経緯などを聞いてくださるよう依頼しました。

以下、その内容を紹介いたします。

「緊急事態宣言明け(二一年十月一日)に、母に話を聞きに行ったあと、母が体調を崩し、

残念ながら翌十一月四日に九十一歳で他界しました。その前に話を聞いたことはよかったと思います。校歌制定時の件ですが、やはり歌詞は、保護者、生徒も含んでの公募だったとのことです。父の名前で出したようですが、実際は母が作詞したものです。

母がつくった歌詞については、応募のときは一番と、現在の三番を二番とし、二番までの構成で出したようですが、選定されたあとに校歌は三番まで必要とのよくわからないルールにより、後日、間に二番を追加したそうです。二番の歌詞は、あとで追加した苦肉の策なので、逆に校歌のような歌詞ではないのかもしれませんが。

母は、校歌がいまも歌われていることをたいへん喜んでおりました。過ぎし日のリマの思い出に浸れたのではないかと結ばれていました。

作詞者をご存命のうちに、作詞の経緯がわかりました。二番目の歌詞の詩が、ペルーの深い歴史を抒情的に表現しており、素晴らしいと思いつつも一番と三番の歌詞とは異質なのでとても不思議でしたが、経緯を聞き、納得いたしました。

子どもは現地の中学校で ヤンチャな子どもの グループに入っていて、 級友をいじめたりも しているようで心配です。



海外子女教育振興財団
「渡航前配偶者講座」講師
小木曾 道子

プロフィール（こぎそ みちこ）

ドイツとアメリカ・ロサンゼルスに合計10年間滞在。アメリカではふたりの娘を現地校に通わせ、現地校のボランティア活動に参加。地区教育委員会で二カ国語諮問委員会の議長を3年間務め、海外から転居してきた親子をサポート。帰国後、海外子女教育振興財団「現地校入学のための親子教室」の講師を務め、現在は「渡航前配偶者英語講座」のウェブ講師および「外国語保持教室」のサポートスタッフを兼務しているほか、NPO 法人「子どもとメディア」アドバイザー、ネット健康問題啓発者養成全国連絡協議会講師、「日本マチュピチュ協会」理事、カウンセラーとしても活動している。

中学生のお子さんが「ヤンチャなグループに入って悪さをしているようだ」と不安を抱えている保護者のかたからのご相談です。

早急に子どもに確認したいと焦る気持ちと、「なぜ我が子か」という情けない気持ちが入り混じっていることでしょう。

〈1〉まず、思春期の特徴を知る

特徴1・子どもから大人への過渡期

思春期とは心と体が子どもから大人に成長する、人生のなかでも変化が大きいひとときです。いままで素直だった子が急に大人びた行動をするようになり、暴言を吐いたり反抗的な態度を取ったりすることもあります。

また「自分なりの哲学が始まる時期」「悩み葛藤する時期」「ほんとうのことを知りたくてたまらない時期」「人生や社会を意識しはじめる時期」でもあり、自己イメージが揺らぎ「自分とは何か」を模索するようになります。

脳科学の面から見ると「子ども脳」から「大人脳」に移行する不安定な時期でもあります。思春期は感情を司る脳の奥にある大脳辺縁系の方が思考や抑制を司る前頭葉よりも発達が早まり、そのギャップで感情的になること

とも科学的にわかっています。子ども自身も感情をコントロールできず悩み苦しみます。したがってこの時期、むやみに叱ってしまうまいきません。

一方、この時期は「記憶力が増し」、「自立心が養われ」、「チャレンジ精神が芽生える」等のプラス面もあります。親はさまざまな側面を認識しながら対応していきましょう。

特徴2・仲間を求め、居場所をつくらうとする心理

思春期は友達選びにも変化があります。「価値観を共有できる友達」を求め、互いに選り合いつて絆を深め、バランスを取りながら、限られた仲間と深くかわり合うことを好みます。

仲間の目を通して自分を見つめ、自己洞察するための鏡の役割を果たすのは、思春期の友達との結びつきです。仲間は精神的にも心理的にもこの時期不可欠なものです。

〈2〉お子さんを理解する 共感、共通項をつくる

質問に戻りましょう。お子さんはなぜヤンチャなグループに参加しているのでしょうか。自分の居場所が見つからず、不安でそのグループになんとなく入っているとも考えられます。本心は入りたくないのかもしれない。父親と男同士で、もしくは母親と女同士で話してみることをお勧めします。

そのとき、親は説教がましいことは言わず、子どもの話を聞き、受け止めることが大切です。滞在年数にもよりますが、学校の内容が難しくてつらいとか、いまの学校になじめないとか、本人にしかわからない気持ちを救い上げて共感してあげると、子どもの気持ちは楽になります。そして子どもの好きな話題を共有する、好きな食事をつくってあげるなど、良好な親子関係を構築していきましょう。

もちろん、人に迷惑をかける、傷つける、法律に違反するなど、親の責任としてダメなことは叱らなければなりません。叱ることは論ずことです。

私が米国滞在中にあった話です。中学三年生で現地校に編入した男子。現地校に二カ月通学したところで、「僕はことばも勉強も無理。日本にひとりで帰る！ 語り合う友達もいない！」とスツーカーを出してきたそうです。慌てた両親が、「二カ月ではまだ何もわからないから一年がんばってみよう！」と。そしてどんなことでも親は応援すると約束をしました。

チューターもつけました。彼の日々の出来事も親子で分かち合い、息子の気持ちを受け止めました。その結果徐々に落ち着きを取り戻し、一年後には「ここががんばる」と本人が決めた。現地の高校に進んでいきました。ときに親は思春期の我が子の

扱い方に戸惑います。我が子に信じて見守ることの大切さを彼の親は学びました。

〈3〉思春期の子どもの 対応

親子の信頼関係の構築、家庭でできることを考えてみましょう。

1. 親のことばはどうしたら届く？

この時期、子どもには干渉されたくないという気持ちが働きます。親がよかれと思って言いすぎると、本人の自立性が育ちにくくなり、挑戦意欲も減って毎日が楽しくありません。

子どもの状態や置かれている状況を把握しましょう。

日ごろから子どもを観察

① 観＝観て

② 察＝察すること

親の思い込みや先入観を交えず、子どもの態度や様子を見守り続けることが最初のステップです。

観察後、すぐにことばをかければよいということでもありません。子どもにもいまは話せないことがあります。どう話せばいいのかわからない場合もあります。

ときには何も聞かなくても「大丈夫」と安心させる配慮も必要です。子ども自身の世界が構築されはじめていることを理解し見守っていきましょう。

2. 上手に子どもとかわるには？

親子間で気持ちのずれが生じていませんか。

親は自分の子どもを理解しているかと思ひ込み、「あなたのために」と無意識に指示・命令することばを発信しています。

この時期、子どもは親が思う以上に急速な内面的変化、成長を遂げています。一度子どもへの向き合い方を親自身、内省してみましよう。

〈4〉思春期の反抗は成長の証し

反抗期を迎えると、親の言うこと、やることに抗^{あが}つて、反対のことをしたりします。それでいて自分の欠点は素直に認めません。幼少期は親の言うことを頼りに成長してきましたが、思春期になると自分の意思を持ちはじめます。それは順調に成長している証しです。

ときに親子でぶつかることもありますが、これは子どもが自立するための過程で正常かつ必要な反抗です。

危険な反抗は子どもがいやがる子育てをしていることが原因です。親の向き合い方を変えることで改善されます。ただ根底に「親の愛情不足」が原因でトラブルが起きている場合が多いと専門家は指摘しています。

思春期の子どもは「自分は親に愛されているか」に非常に敏感です。「愛情不足」の特徴には次のようなものがあります。

- ① 甘えの増加
- ② わがままへの発展
- ③ 気力の低下

わざと手のかかる行動をしたり暴言を吐いたりします。親を困らせて愛情の確認をしたいのです。わがままの頻度が増えたときには愛情不足のシグナルなので、できるかぎり要求を聞いてあげましょう。

気力が低下すると朝起きられなかったり、自分の未来に希望を持てなくなったりするほか、人間関係でも悩みやすくなります。親から愛されていないと、自分は価値のない人間だと思いがち。そうすると自分にも自信が持てなくなり、仲間話しかける勇気もなく、深くつき合う友達もうまく見つからず悩みます。自己肯定感も下がります。ドキッとする中学生の川柳を紹介しましょう。

他人には優しく語りかけるのに、私には、もつともつと、を期待して、それがあなたの為^{ため}とい

親への鋭い観察力に驚きます。中学生の内面は日々成長しています。「あなたのためよ」という親の口癖はお仕着せで聞きたくないものでしょう。子どもにとっては「愛情」ではなく「お節介」「干渉」なのです。

〈5〉親が変われば子どもも変わる

親が子育てに一生懸命になると子どもの長所はさておき、改善面に目が行きがちです。子どもの興味や関心がどこにあるのかを日ごろから観察し、以下のことを心に留めて家庭内の会話を楽しみましょう。

- ① 子どもがいやがることをやめる。減らす。
- ② 子どもが言われてうれしいことばかけをする。
- ③ 子どもの話をしっかりと聞き、コミュニケーションを取る。

質問を投げかける方法も効果的です。「最近、何に興味があるの?」「どんなゲームをやっているの?」と話題にすると、子ども

は会話に参加してきます。

人は話を聞いてもらうと心が和みます。子どもがいちばん認めてほしい相手は自分の親。親が見守り温かく応答的にかかわってくれることと引きかえに、自分の欲求を手放し自立的に我慢することを学んでいきます。このことが社会で生き抜くために必要なルールを身につけていく基礎となります。

親に語れる子は、今後の人生に自信を持って生きていきます。日々のなかで、信頼関係を結ぶことを学んでいるからです。

どの親も子育てでは悩みます。ひとりで悩まず誰かに相談しましょう。何かヒントが得られるはずです。

親は子に結果を求めがちですが、重要なのはその過程を認めてあげること。お子さんの「好き」を応援し、笑顔で丁寧にかかわることが大切です。

十〜十五年後、成長した我が子とどんな会話をしているでしょうか。応援しています。

子どもを伸ばす親の質問力

高取しづか

ことばキャンプとは、7つの力で話す力、聞く力、考える力を育てるトレーニングプログラム

～ 7つの力 ～

度胸力：恐れずに言う 論理力：話を組み立てる

理解力：話を理解する 応答力：受け答える

語彙力：ことばを知る 説得力：理解してもらう

プレゼン力：アピールする

「自立して生き抜ける子に」 <https://ameblo.jp/t-shizuka/>

幸せになれる子に育てたい <https://www.takatori-shizuka.com>

米国で仲よくなった友人と話していて、気づいたことがあります。彼女は子どもたちに「あなたは、どう思ったの?」「あなたは、どうしたいの?」と、よく質問をしていたのです。

「子どもは想像力が豊かで、大人の私たちにはないようなドキドキするものがいっぱい詰まった世界を持っているから質問するの。」

子どもが興味のありそうなことについてWHY(どうして)、HOW(どうやって)、なんでも聞いてみるの」とその友人は話してくれました。私ときたら、どうでしょう? 子どもたちに質問はしているけれど「先生は、今日なんて言っていた?」「テストはできた?」「平均点は?」というような、現状確認の質問ばかり。子どもの世界をのぞいたり、考えを進めたりする質問はしていなかったことに気がついたのです。そして、そうした質問をするように努めてみると、質問されたことを自分のことばで表現していくうちに、子どもにとって表現力の練習にもなることがわかりました。

その後コーチングを履修することで、質問は子どもの考える力を伸ばしたり、やる気や意欲を促したりする重要なスキルであることを学びました。親の質問力のトレーニングを、ことばキャンプにとり入れています。

質問といえは5W1H。

どの質問も必要ですが、とくに話を膨らませるWHY(どうして)やHOW(どうやって)は考えるスイッチを押す質問です。子どもの状況や様子を見て、意識して使ってみましょう。そのときのポイントは、質問したら答をゆっくり待つこと。考えを深めていくには時間がかかるからです。子どもの表情を観察しながら子どもの話を聞いてあげましょう。

ただし、WHYの質問には注意して。「なんで、こんなことをしたの?」は質問の形を取っていますが、これは叱責です。理由を知りたいときには「なんでそう思ったの?」気持ち聞かせてほしいな」など、口調や表情に十分気をつけましょう。

考える力を伸ばしたり深めたり、自分からやってみようという意欲を伸ばす質問力を親も磨いていきましょう。

応答力トレーニング

ことばキャンプの「応答力」とは、相づちを打ったり、質問したりして人の話にこたえる力。あいさつや、「ありがと」「ごめんなさい」がスナリ出てくるのが、いいコミュニケーションのスタートです。聞かれているのに知らんぷりは、人間関係においてはルール違反です。

○話をはつきりさせる質問

WHEN いつ?

WHERE どこで?

WHO だれが?

WHAT 何を?

○話を膨らませる質問

WHY どうして? (なぜ?)

HOW どうやって?

△ワークV 質問をつくる

「クリスマス」「冬休み」をテーマにして、質問をつくってみましょう。

① クリスマスはどうやって過ごす?

② 冬休みは何をしたの?

ほかのテーマについても、親子で話し合ってみてくださいね。

応答力

「おはよう!」「こんにちは!」が言える



「KANJI」は面白い! 漢字

ブレット・メイヤー



アメリカ・ニュージャージー州生まれ。
非漢字圏出身者で初めて漢字検定一級に合格。

<https://www.facebook.com/BretMayer/>

Kanji Old & New

Kanji have evolved over thousands of years, from crude pictures into complex characters. Even today, kanji continue to change, and the mix of 'old forms' 旧字体 *kyuu ji tai* and 'new forms' 新字体 *shin ji tai* can be confusing.

The terms 旧字体 and 新字体 for old forms and new forms mostly apply to characters that are now general-use kanji. For characters where a commonly used shorthand existed, the simpler version of the character became the official "new" form, while the more complicated version was the "old" form.



For example, here are two signs for Ryūgasaki City in Ibaraki prefecture. One uses the old form for 'dragon' 龍 *ryuu*, and one uses the new form 竜. Since the transition to the general-use kanji standard happened fairly recently, you will often see old and new used interchangeably. Even sometimes on the same sign!



Another example is the character for 'basket' 籠・籠 *kago*. In Hamamatsu, there is a bus stop for 旅籠町・旅籠町 *hatago machi*. The sign on one side of the street uses the original character 籠, while the sign on the other side of the street uses the shorthand 籠.

As if memorizing kanji was not difficult enough already!

「JOESマイポータル」登録の お願い(海外子女教育振興財団)

海外子女教育振興財団は十二月一日の正午に、新システムを開設します。

新システムでは、弊財団ホームページのログイン画面から一回のアクセス「ONE ID」で、ご利用者のページ「JOESマイポータル」につながり、弊財団のサービスをお手間なくご利用いただけるようになります。

なお、サービスをご利用いただくためには新規ご利用・既ご利用にかかわらず、すべての皆様に「JOESマイポータル」へのご登録が必須となります。

新システム開設後、恐れ入りますが「JOESマイポータル」にご登録いただきますよう、よろしくお願いします。

海外子女教育振興財団

<https://www.joes.or.jp>

四団体包括連携協定締結 に係る懇談会を実施(自治 体国際化協会、国際交流 基金、日本貿易振興機構 海外子女教育振興財団)

十月十四日、去る九月一日に締

結された「四団体包括連携協定」に係る理事長懇談会が日本外国特派員協会で行われた。

包括連携協定を結んだ四団体とは、海外・帰国子女に対する教育の振興に注力している海外子女教育振興財団(JOES)、自治体の国際化を多方面から支援する自治体国際化協会(CLAIR)、世界の全地域において国際文化交流を推進する国際交流基金(JF)、貿易や投資の促進と発展途上国研究を通じて日本の経済や社会の発展を目指している日本貿易振興機構(JETRO)。グローバルな人材育成の分野において専門の異なる団体が包括連携を結ぶのは初の試みとなる。

四団体包括連携協定では、今後、グローバル人材育成の基盤といえる在外教育の持続的発展を支えていくために、各団体が専門分野で行っている事業の特色を生かし、六月十七日に公布・施行された「在外教育施設における教育の振興に関する法律」第一条に記された「次代の社会を担い、及び国際社会で活躍することができると豊かな人間性を備えた創造的な人材の育成」の実現に向けて、在外教育施設を中心に海外で学ぶ子どもた

ちの豊かな学びや国際相互理解促進が具現化するように、以下に關して一致団結して取り組むことが誓い合われた。

・いかなる時代においても次代を担う子どもたちが安心して個性や能力を伸ばせる環境づくりに貢献する。

・グローバルな視点を持つ教師の育成を支援し、日本の教育のグローバル化に貢献する。

・帰国児童生徒、帰国教師が身につけた考え方、教育手法を国内に還元することに貢献する。

・国際社会で活躍することができると豊かな人間性を備えた創造的な人材を育成することに貢献する。

・世界に貢献する人材を持続的に輩出し、我が国の成長と世界の真の平和に貢献する。

なお、JOESは他団体と連携しながら、おもに次のことに力を注いでいく。

・新しい「教育資源」「学びの場」の創造

・新しい「教育手法」の導入
・国際理解教育の推進と外国人児童生徒の受け入れ促進等、帰国教師の活躍の場づくり

・未来世代創造プロジェクト



左から、綿引理事長、佐々木理事長、岡本理事長、梅本理事長

・日本国内にグローバル教育機関を設置

懇談会では、まず発起人であるJOESの綿引宏行理事長があいさつに立ち、六月十七日に公布・施行された「在外教育施設における教育の振興に関する法律」に触れつつ、四団体が包括連携する意義を述べ、協力態勢を築けたことにあらためて感謝の意を表した。

その後、CLAIRの岡本保理事長、JFの梅本和義理事長、JETROの佐々木伸彦理事長も大いに語り、「将来、世界のリーダーになり得る海外で学ぶ子どもたちのために一致団結していきましょう」と和やかに懇談。今後に向けた熱い握手が力強く交わされた。

二〇二二年度「BMCN」 年次大会のパネルディス カッションで海外子女教 育振興財団(JOES)の 綿引理事長が問題提起

十月二十二日、バイリンガル・マルチリンガル子どもネット(BMCN)の二〇二二年度年次大会の一環として、去る六月に国会で承認された「在外教育施設における教育に関する振興法」と今後の施策について議論するパネルディスカッションが開催された。

一九年に法制化された「日本語教育推進法」に加えてのこのたびの振興法、多言語環境で育つ子どもたちの教育の振興に関する施策について、さまざまな角度から意見が交換される貴重な機会となった。

はじめに衆議院議員の中川正春氏があいさつに立ち、続いてJOESの綿引理事長が「在外で学ぶ子どもたちは、日本の将来のコミュニケーションを創造する原動力である」という情熱をのせて「グローバル人材／グローバル教師とは？海外子女教育振興財団が描く未来像」と題した問題提起を行った。

振興法が成立した背景や今後目指すべき海外子女教育の姿について

具体的に抱負を語ったほか、このたびの振興法では対象外になっている領域の子どもたちも網羅すべく、改正振興法に向けてJOESが調査・実施・進行しているプロジェクト等についても説明した。

それを踏まえ、中島和子氏(BMCN会長)がバイリンガル・マルチリンガル教育の立場から、フックス清水美千代氏(欧州日本語教師会継承語ネットワーク代表)と櫻井恵子氏(韓国継承日本語教育研究会代表)が海外継承日本語教育の立場から、また小貫大輔氏(東海大学教授)が国内のブラジル学校等「外国学校」の立場から、それぞれ発表して思いを語った。事前に、さらにチャットで世界各地から振興法に対して寄せられている感想や意見、質問も紹介され、「世界中でこんなにも多くの人たちが日本と海外にルーツを持つ子どもたちを応援している！」と感じさせられる熱いひとときだった。

二〇二二年度 第二回経営 アドバイザーコミッティー を開催(海外子女教育振興財団)

海外子女教育振興財団(JOES)は十月二十五日、本財団の綿

引宏行理事長と浅原賢業務執行理事がホストとなり、JOESが児童生徒、保護者のかたがたをはじめすべてのステークホルダーにとってよりよい支援、サービスを展開していくために、今年度第二回経営アドバイザーコミッティーを開催した(第一回は五月に実施)。

コミッティーのメンバーは昨年度から引き続き、東京大学大学院情報学環客員教授の辻村清行氏、環太平洋大学および国際大学IC New Zealand学長の大橋節子氏、渋谷教育学園渋谷中学高等学校長の髙際伊都子氏、ミネバ大学元日本連絡事務所代表の山本秀樹氏。まず、綿引理事長が第一回アドバイザーコミッティー開催後のJOESの動きについて、特に六月に成立した「在外教育施設における教育の振興に関する法律」(振興法)に対応したプロジェクト案を説明し、新たに浮かび上がった課題や可能性についても具体的に説明した。

JOESは今後、「在外で学ぶ子どもたちは、日本の将来のコミュニケーションを創造する原動力である」という信念のもと、振興法の具現化に貢献し、今回は検討事項とされた「帰国児童生徒に対する

日本語支援」や「就学前の子どもへの支援」に関しても五年後の振興法見直しに向けて具体的提言を目指していく。メンバーからは次のアドバイスをいただいた。

振興法の成立に深くかわかり、教育現場をよく知る髙際氏は実現可能性を視野に入れながら次のように述べた。

「課題が明確になってきているように感じる。日本人学校がさらに『選ばれる』ためには各校の特徴を明確にして、子どもの個性に合わせて伸ばす教育を打ち出していくことも必要。なお、『日本人学校に通ってよかった』と思える魅力的な取り組みをJOESが計画し全世界に向けて発信している点に感心した。続けていってほしい。

改革するにあたってはスキームを細やかにして段階的・部分的に行っていくことを勧めたい。また在外教育施設は駐在員の動向で左右される面が大きいいため、将来のありたい姿と現実解を視野に入れつつ、企業の展開に関する調査も進めていくことが必要だろう。

五年後に向けて『幼稚園』や『日本語教育』に関しては課題もあり、まずは振興法の足もとを固めることが大切。日本ではOKだが日本

人学校ではNGという部分を洗い出して取り組んでいけるとよいだろう。特に『幼稚園』に関しては日本人学校が併設しているところも多く、振興法との関連をどう考えるかがポイントになるのではないか」

ミネルバ大学で新しい学びをつくり運営した経験のある山本氏はミネルバ大学の教育の紹介も交えながら次のように語り、展開次第で明るい未来が開かれることを予感させた。

「経営に苦労している日本人学校においては経営課題の中身を検証・解消する計画に基づいてサテライトキャンパスでの運営や現地校との融合などの対策を考えられるのではないか。国内外でモデルになり得る学校があるので参考にしてみようか。」

またJOESが学校向けに提供を考えている『ラーニングプラットフォーム』に関しては、子ども自身が自分のキャリアに合わせて登録・設計できるようにすると、データベース的にも有意義なものになる。いまやネットで世界中から学習コンテンツを取れる時代。『ほかの学校の授業も受けてみたい』と考えている子どもは多い

る。各学校はそれを実践できる学習機会を用意することが大切になってくるだろう。この『ラーニングプラットフォーム』が世界中で共有されるようになれば、日本の教育を大きく進化させる力になるのでは。また日本語教育については日本文化の啓蒙という視点で進めていくストーリーも考えられるのではないか」

幼児教育施設から大学までの運営に幅広く携わっている大橋氏は次のようにポジティブに話した。

「教育に対して国はもつと予算を取るべきではないか。今後、日本企業が海外に出ていくのは必須となり得るなか、在外教育施設の運営が困難な学校があるというのは残念。国内の幼児教育施設を見ても少子化等の影響で閉鎖が相次いでいる状況で教育の在り方に不安を覚えるが、選ばれるところは生き残っている。では『限られた条件のもとでどうすればいいのか』。集団で学ぶことから、多様な学び方へとこのコロナ禍で学びの定義が変容している。JOESは日本の教育のグローバル推進の窓口となり、これまで積み上げてきたものにこたわらず、思い切った施策を政府に投げかけたかどうか。」

また、幼児・学齢期における日本語教育への取り組みについては日本文化を切り口にするなど根本から考え直してみてもどうか。キャリア教育においては日本の大学生と海外にいる小・中学生をつないで未来を考えさせるなど、実現可能なところから進めていくとよいだろう」

さらにICTに関する専門家で教育やビジネスの世界でも豊富な経験を持つ辻村氏は次のように話した。

「財団の中期計画は突っ込んだ議論をいかにきちんと行うかが重要で、その後数年間の充実度を左右する。一年ごとに見直ししながら進めていくとよいだろう。今後の社会はリアルとネットをどう融合していくかが問われる。ビジョンを明確にして肝となるシステム改革を進めていくべき。」

在外教育施設の経営分析に関してはクラスターを考え、個別校で見るとではなく地域単位等の幅広い視点で全体を見直していくとよいのではないか。オンラインを活用し、教育内容に関しては地球規模で授業を視聴できるようにしたり、学校運営に関しては地域で連携したりアルムナイ活動を取り入

れたりするなど、それぞれ別建てでリアルとオンラインを融合させた新しい仕組みづくりができるように思う。また、そこには関連する人たちの『思いの共通化』を丁寧にはかることが大切」

辻村氏はこのようにマインドの重要性にも注意を喚起したうえで「改正振興法に向けては待ったなし。これからの三年がカギを握る」と述べた。

会終了後、オンラインで視聴していたJOESの職員からは「第一線で活躍されている皆さんの経験に基づいたアドバイスをいただけるのはとても有意義で感謝している」、「たいへん勉強になった。五年後の改正振興法に向けては準備を考えれば時間がない。自分ができることを考え実行していきたい」などの声が上ががり、さっそく職員同士で議論する姿が見られた。

帰国・外国人児童生徒等の学校での受入れに係る取組について(文部科学省)

文部科学省では、帰国・外国人児童生徒等の学校での受入れ体制を充実させるため、次のことを行っている。

育てをしている保護者を対象に、スタンフォードオンラインハイスクール校長の星友啓氏によるオンライン講演会をJOESの通信教育チームが主催して行い、参加の申し込み者数は一四五〇人を超えた。

テーマは「多文化の中での子育てで大切にしたいこと」スタンフォード発家庭教育のヒント」。

第一部は、「最新脳科学と心理学が明かす自己肯定感の育て方」についてで、サブテーマは次の五つ。

- ・そもそも自己肯定感って何？
 - ・自己肯定感に多文化がじつは有利なわけ
 - ・子どもが泣いているときにすべきこと
 - ・簡単にできる子どものメンタルトレーニング
 - ・ついついイラッとしないうように意識しておくべきこと
- 第二部は、「やる気がぐんぐん伸びていく自律サポート型の子育て」についてで、次の三つがサブテーマだった。
- ・心の三大欲求とは？
 - ・避けるべきコントロール型の子育て——三つの悪習慣
 - ・自律サポート型のペアレンティ

ング——三つの最重要ポイント
ペアレンティング、脳科学、自己肯定感、自ら学びに向かう力といったことを踏まえて家庭教育について語り、参加者からの次のような質問に対しても自身の経験談を交えてわかりやすく答えた。

「自己肯定感は何のくらいを目指せばいいのか」、「帰国子女らしさを失わないまま日本文化に溶け込むことはできるか」、「海外の幼稚園に通っているが、疲れて帰ってくる。将来に影響しないか心配」、「子どもはゲームばかりしている。ほかに楽しみが見つけられなくなってしまうのではと心配」、「自分から本を手にしようとしなが、どうしたらいいのか」など。

最後に、星氏から「海外で育った子どもは国境という感覚がなく、それは海外での子育ての大きな財産です」というメッセージがあった。

講演会終了後、視聴者からは「行きたたりばったりの子育てをしていたことに気づかされた。脳のメカニズムを踏まえたお話に突破口が開けた気がする」、「先生のお話が面白くて、これからは肩の力を抜いて楽しんで子育てをしていけそう」などの感想が寄せられた。

「海外人事担当者セミナー」をオンラインで開催 （海外子女教育振興財団）

海外子女教育振興財団の維持会員企業・団体の海外人事担当者を対象に「海外給与や福利厚生」および「海外勤務者規定（グローバルモビリティポリシー）作成・修正時の留意点」に関するセミナーをオンラインで実施し、事前に行ったアンケートの結果や寄せられた質問等についても共有された。参加者は約二〇〇人。

セミナー終了後は、「データに基づいた説明もあり、我が社ほどこにあてはまるのかを考えながら話を聞いたのがよかった」、「さまざまなケースを想定しての説明があり、今後起こり得る課題や他社の様子がわかり、勉強になった」などの感想が聞かれた。

「海外学校説明会オンラインin欧州地区」開催 （海外子女教育振興財団）

「海外学校説明会オンラインin欧州地区」を十月十四日に実施した。学校説明会では、動画参加も含め六つの受入校と教育委員会の

担当者がそれぞれ説明した。

その後、日本人学校進路指導担当の教員向けに受入校・教育委員会の担当者との懇談・情報交換会がパネルディスカッション形式で行われ、アムステルダム日本人学校とブラッセル日本人学校の校長や進路指導担当教員が参加し、受入校と教育委員会に対して質問等を行った。

終了後、説明会に参加した生徒からは「自分が帰国する先以外の都道府県の学校の説明が参考になった」、「紹介時に使用された動画を見て、学校のイメージがつかめた」等の感想があった。

また、参加した受入校からは「なかなか顔を合わせて話をする機会がないので、このような形で話せたことは本校にとって貴重な機会だった」、「各学校の状況も伺うことができ、たいへん有意義な会だった」等の声が上がった。

「日本人学校における特別支援教育に関するオンライン合同研修会」を開催 （海外子女教育振興財団）

十一月五日、海外子女教育振興財団（JOES）はおもに在外教

育施設の教員等を対象に「日本人学校における特別支援教育に関するオンライン合同研修会」を開催した。事前の申し込み者数は約一〇〇人。研修会の様子は後日、オンラインでも配信される予定。

はじめにJOES事業部の葭和宣次長があいさつに立ち、続いて長野養護学校に勤務し、国立特別支援教育総合研究所の特任研究員でもある青木高光氏が「日本人学校における特別支援教育の充実に向けたICT活用」と題した講演を行った。

次に、横浜市立日野中央高等特別支援学校教諭の田中拓也氏が「特別支援教育の充実に向けた自立活動の指導の実践―自己理解と進路指導を切り口に―」をテーマに実践報告し、元国立特別支援教育総合研究所総括研究員で徳島視覚支援学校教頭の廣島慎一氏が「日本人学校における特別支援教育の充実」に関してアドバイスをを行った。

その後、日本人学校における特別支援教育の支援体制の構築について、北京日本人学校長の細野輝彦氏、ハノイ日本人学校長の明石清二氏、元フランクフルト日本人国際学校長で東京都教育庁指導部

特別支援教育指導課非常勤職員である佐々木啓治氏が、それぞれ思いを語った。

終了後、研修会を企画したJOESの職員は発表した先生がたに感謝の言葉を述べるとともに、「日々の教育活動に役立つアイデアや工夫をたくさん紹介していただいた。先生がたが『取り組む』きっかけになれば幸い」、「『特別支援教育』はもとより、教育全般に通じる大切な視点や考え方をご教示いただいた。日々の指導・支援に大いに生かしていただけるものではないかと感じている」と話した。

第四十三回海外子女文芸作品コンクール作品集『地球に学ぶ』発刊

海外子女教育振興財団が毎年発行している海外子女文芸作品コンクルの作品集が十二月に発売される予定だ。

詩・短歌・俳句・作文の四部門、合計約二万四〇〇〇点の応募作品から選ばれた約二〇〇〇点の優秀作品と、佳作入選者の一覧を掲載します。

海外に在住する小・中学生が言

語・風習・気候風土・治安など、日本と異なる生活環境のなかで出会った感動や感じたこと、考えたこと等を、自分のことばでそれぞれの作品に映し出していて、国際理解教育の生きた教材としても高い評価を受けています。

海外で子どもたちはどう過ごしているのを感じているのでしょうか。子どもたちの生の声が伝わってくる貴重な一冊です。

購入申し込み・問い合わせ先
海外子女教育振興財団
情報サービスチーム

URL <https://www.joes.or.jp/publish/>

『帰国子女のための学校便覧二〇二三』発売中 (海外子女教育振興財団)

小学校から大学まで日本全国の受入校等、約一三〇〇校を網羅した入学・編入学ガイドです。

学校の基本情報や出願資格・条件、出願書類、出願期間、募集人員、試験日、選考方法等のほか、海外滞在中に心がけることや情報収集の方法、学校の選び方のアドバイスなど二〇二三年度入試のための最新情報が満載です。

購入申し込み・問い合わせ先
海外子女教育振興財団
情報サービスチーム

URL <https://www.joes.or.jp/publish/>

JOES窓口を再開 (海外子女教育振興財団)

海外子女教育振興財団は十月より窓口を再開しました(事前予約制)。刊行物の販売、学校資料等の閲覧、各種サービスのご案内、出国前教科書の配布等を行っておりますので、ご利用ください。

詳細

<https://www.joes.or.jp/kojin/madoguchi>

新規ご入会維持会員

・SBS東芝ロジスティクス株式会社

年末・年始の業務予定(海外子女教育振興財団)

海外子女教育振興財団の二〇二二年の業務終了日および二三年の業務開始日は次の通り。

○業務終了日……12月28日(水)
業務時間 9時30分～17時30分

○業務開始日……1月4日(水)
業務時間 9時30分～17時30分

★「日本語検定」は、親子がいつしよに学び、楽しみながら挑戦できる検定です。検定問題への挑戦を通じて、日本語の運用能力を鍛えましょう。

挑戦!!

にほんの

日本語検定



正しい言い方はどっちかな?



公式キャラクター
にほん

特定非営利活動法人

出題：日本語検定委員会

【文法編】

4

級

(中学校卒業レベル)

問 一、二のようなことを言うとき、() 部分はどちらの

言い方が適切でしょうか。適切なほうを選んで、番号で答えてください。

一 分かりやすい文章を(① 書ける ② 書かれる)ようになるには、毎日日記をつけるのがよいと思う。

二 今からトイレに行ったら、三時間目が始まるまでに教室に(① 戻ってこれない ② 戻ってこれられない)かもしれない。

5

級

(小学校卒業レベル)

問 一、二の文は、日常ふつうに使う表現として適切でしょうか。適切な文であれば○、不適切な文であれば×で答えてください。

一 父の趣味は、サッカーを子どものころから続けています。

二 もしもぼくに弟がいたら、きっとかわいがると思います。



令和5(2023)年度第1回日本語検定(準会場)―日本語検定委員会主催

6月9日(金)・10日(土)(海外は8日(木)・11日(日)も実施可)

申込期間…3月1日(水)～5月12日(金)

お問い合わせ・資料請求はこちら

Email info@nihongokentei.jp URL <https://www.nihongokentei.jp>

後援…文部科学省／全国連合小学校長会／全日本中学校長会／全国高等学校長協会／日本PTA全国協議会／日本商工会議所／経団連事業サービス 他

特別協賛…読売新聞社 協賛…時事通信社／東京書籍

6

級

(小学校4年生レベル)

問

一〜三の文で、()に入る言い方として適切なのは、
①と②のどちらでしょうか。番号で答えてください。

一 図書館で予約していた本を、昨日やつと()た。
「①借りれ ②借りられ」

二 高田さんが来れば全員そろうので、学芸会の練習を
()ね。

「①始められる ②始めれる」

三 これぐらいの雨だったら、外で()よ。

「①遊べれる ②遊べる」

どのように言葉の形が変わるかな？



7

級

(小学校2年生レベル)

問

一〜四の()にいちばんよく当てはまる言葉はどれ
でしょうか。

□ からえらんで、番号で答えてください。
一つの言葉は一回しか使えません。

一 手ぶくろのあみ方を、()教えてもらいました。

二 こんどの土曜日は、()プールに行きます。

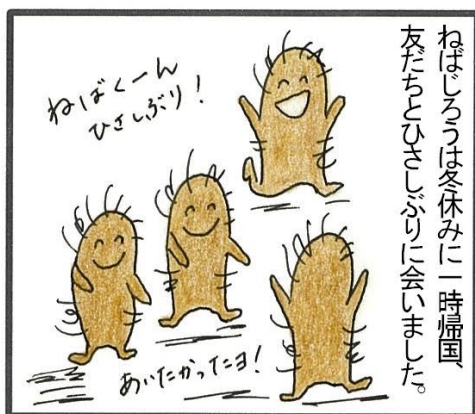
三 ()しゅみは、マンガをかくことです。

四 弟が、庭にいる()よんでいます。

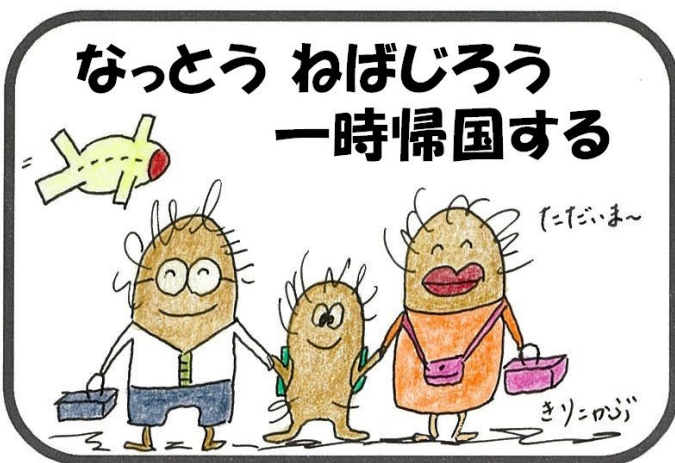
- ① いとこと ② 母に ③ 姉の ④ 父を



答えは50ページにあります。



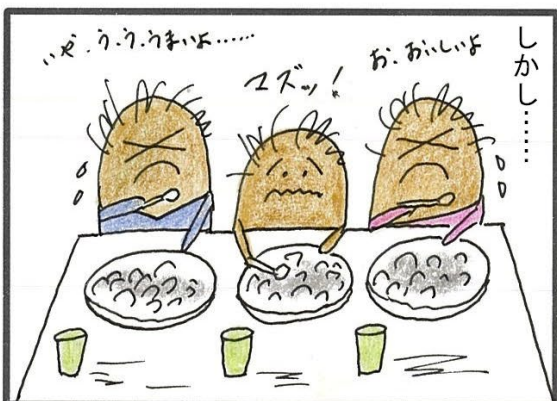
ねばじろうは冬休みに一時帰国
友だちとひさびさに会いました。



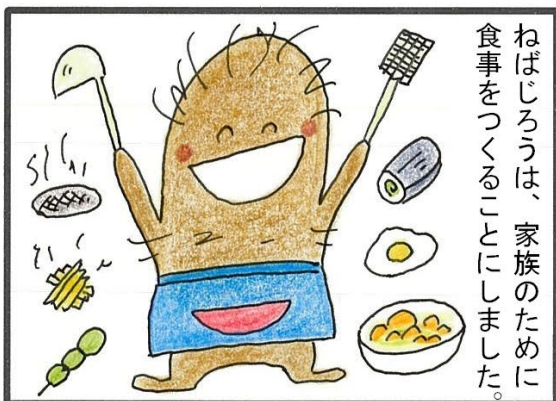
先生が言いました。
「クリスマスはイエスキリスト
のたんじょうをいう日です。
イエスは自分をあいするよう
にまわりの人をあいました。
みなさんもだれかのために何か
してみてください。
クリスマスの日に発表してもら
いますよ」



昼間、みんなは学校に行くので
ねばじろうはひまでした。
ぐうたらするねばじろうを見て
お父さんとお母さんは世界中の
子どもたちがオンラインで学ぶ
「クリスマスの学校」に入れる
ことにしました。



しかし……

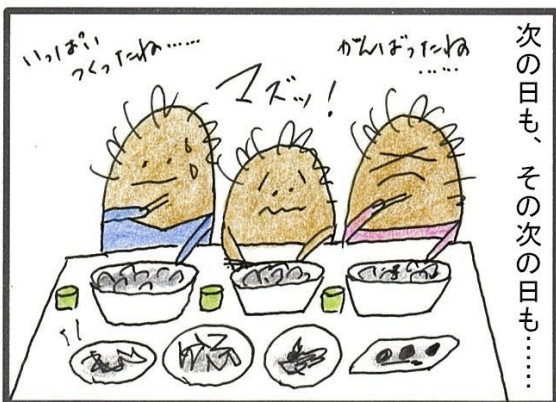


ねばじろうは、家族のために
食事をつくることにしました。



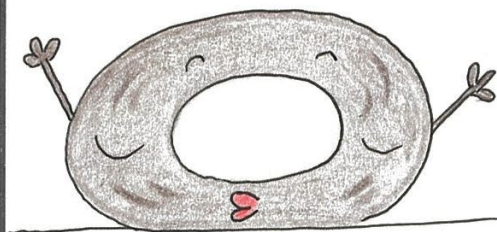
ハーイ! わたしは 大きな声で
あいさつして、みんなを元気にしました。

クリスマスの日になりました。
発表が始まりました。

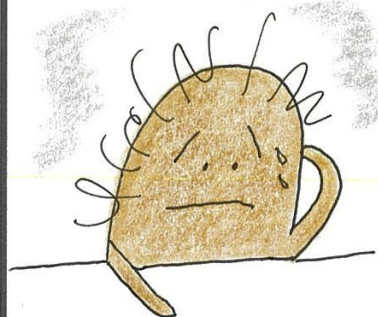


次の日も、その次の日も……

ぼくは、家のおかしをていらいげて
お母さんのダイエットに協力したい!



すばらしい!!!



さあ、ねばじろうの番です。
ねばじろうは食事をつくった
けれど、うまくできなかった
ことを言いました。

すばらしい!!!

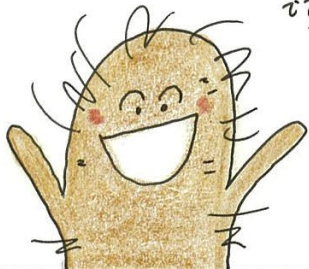


え..それわかんない???

Nebajiro

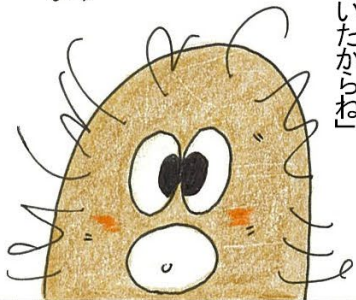


お母さんとお父さんに
おいしいものを食べてもらいた
いです!



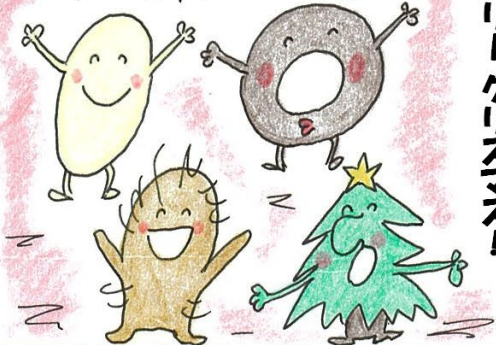
ねばじろうの心の中に、「料理が
うまくなりたい!」という思いが
わきおこってきました。

あい!?



先生が言いました。
「でも、お父さんとお母さんは
とてもうれしかったことでした。
ねばじろうのあいがたつぷり
入っていたからね」

よい お年を〜



メリークリスマス!

すばらしい!!!



「その気持ちのもとにあるのが
『あい』ですよ」

編集後記

●以前、電車内で制服の校章部分を必死にティッシュで拭いている女子高生がいた。友達が「目立たないよ」と言う。「ダメ、校章だよ」と目が真剣。学校を思う気持ちを感じて微笑ましかった。(松)

●司法通訳を特集するにあたって、実際に地裁の刑事裁判を傍聴。百聞は一見にしかず、いろいろと感じることも多かった。誰でも無料で傍聴できるので、一度行ってみることをオススメする。(淳)

●電車内に設置されたテレビで、「ブラックタイガーは日本語で何？」というクイズを丁度やっていた(p.17に答)。さまざまなエピソードが輸入されているが、町の食堂ではせいぜい「大海老フライ」がいいところか。(然)
●6月から開始したJOESのInstagramが好評だ(アカウント名: joes_koho)。手前味噌になるが質も向上してきたようだ。積み重ねが大切なので、ほぼ連日記事をアップしている。ご最良いただければうれしい。(島)

1月号「特集」の予定は…

- 子ども目線の教育相談
- 帰国子女OB・OGが語る私の仕事

2022年12月号 No.598

発行 2022年12月1日

定価 本体700円＋税

発行人 綿引 宏行

編集人 島田 誠一

公益財団法人

発行所 海外子女教育振興財団

〒105-0002 東京都港区愛宕1-3-4
愛宕東洋ビル6階

制作協力 Roots International

(株)東京美術

※無断での改変・再販を禁ず。

※本誌購読料は、財団維持会員の場合は会費に含まれます。

■ 投稿募集ほか ■

本誌への投稿や関連情報の提供を随時受けつけています。

お名前とご連絡先を明記のうえ、「月刊『海外子女教育』編集部」宛てとして、E-mail、FAX、郵便のいずれかでお送りください。

◎海外・帰国子女教育、国際教育関連の論文やエッセイ、研究レポート

◎海外・帰国子女教育、国際教育関係の研究発表会などの催しのご案内

◎連載「家族／クロスカルチャー」取材対象家族を募集しています。

海外生活にまつわるご家族のエピソードをお聞かせください。

◎「みんなの広場」タイトル文字、作文・詩・短歌・俳句・習字・イラストなど。

大人のかたの投稿(1200字以内)も大歓迎です。

※掲載・不掲載にかかわらず、作品は返却いたしませんので、ご了承ください。

※掲載作品に関する著作権は本財団に帰属することとします。

※二重投稿はご遠慮ください。

※お知らせいただいた個人情報は、作品掲載以外の目的では利用しません。

1都1道2府43県めぐり クイズ解答

① B ② C

挑戦! にほんごの日本語検定 解答・解説

<4級>

一 【正解/①】

「書く」は五段活用動詞なので、可能動詞の①「書ける」を用いるのが適切です。②「書かれる」は、「書ける」に不要な「れ」を加えた、「れ足す言葉」です。

二 【正解/②】

「戻ってくる」の「くる(来る)」はカ行変格活用動詞なので、「くる」の未然形「こ」に可能の助動詞「られる」を付けた、②「戻ってこれられない」が適切です。①「戻ってこれない」は、「られる」の代わりに「れる」を付けた、「ら抜き言葉」です。

<5級>

一 【正解/×】

「父の趣味は」と「続けています」が、正しく対応していないので、不適切な文です。「父の趣味は、子どものころから続けているサッカーです。」などのようにすれば、適切な文になります。

二 【正解/○】

「もしもほかに弟がいたら」と「かわいがると思います」が、正しく対応しています。

<6級>

一 【正解/②】

「借りる」は、「借り(ない)・借り(ます)・借りる・借りる(とき)・借りれ(ば)・借りろ・借り(よう)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、「られる」を付けて「借りられる」と言うので、②「借りられ(た)」が適切です。

二 【正解/①】

「始める」は、「始め(ない)・始め(ます)・始める・始める(とき)・始めれ(ば)・始めろ・始め(よう)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、「られる」を付けて、①「始められる(ね)」と言うのが適切です。

三 【正解/②】

「遊ぶ」は、「遊ぶ(ない)・遊び(ます)・遊ぶ・遊ぶ(とき)・遊べ(ば)・遊べ・遊ば(う)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、②「遊べる(よ)」と言うのが適切です。

<7級>

一 【正解/②】

「に」を使った、②「母に」がよく当てはまって、「手ぶくろのあみ方を、母に教えてもらいました。」となります。

二 【正解/①】

「と」を使った、①「いとこと」がよく当てはまって、「こんどの土曜日は、いとことプールに行きます。」となります。

三 【正解/③】

「の」を使った、③「姉の」がよく当てはまって、「姉のしゅみは、マンガをかくことです。」となります。

四 【正解/④】

「を」を使った、④「父を」がよく当てはまって、「弟が、庭にいる父をよんでいます。」となります。

本誌へのご意見・ご感想をお待ちしております。

海外子女教育振興財団 月刊『海外子女教育』編集部

●E-mail kikanshi@joes.or.jp

●TEL 03-4330-1350/FAX 03-4330-1355

●URL <https://www.joes.or.jp>

【国内購読料】1カ月770円：1年間9,240円
※バックナンバーの販売もしています。

【海外購読料】1カ月950円～1,050円：1年間11,400円～12,600円

★ ユニヴァプレス

<https://univpressnews.com/>



東大合格者速報でおなじみの
大学通信が発信する学校情報。
わりと真面目に教育と学校と
その他の情報について
発信しています。

WEB限定記事

- 生徒が主体的につくりあげる駒場
東邦の学校行事修学旅行先はプレ
ゼン大会を通じて自分で決める！
- 日本一「面倒見の良い」女子大
学、岐阜女子大学に行ってみた！
- 「福祉」ってなんだろう？
東北福祉大学で聞いてみた。
- 専門家に聞いた！
理学療法士ってどんな仕事？

...etc



学 び を 未 来 へ
大学通信

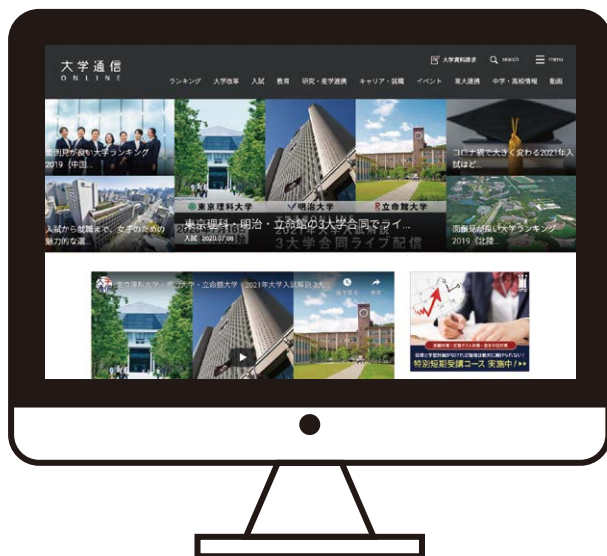
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-2-3
TEL.03-3515-3591(代表) FAX.03-3515-3558
<https://univ-online.com/>

大学通信

ONLINE

受験シーズンの話題を独占する「高校別大学合格者数」情報をはじめ、大学入試・進学に関する最新データやトピックスを

いち早く公開!



学 び を 未 来 へ

大学通信

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-2-3
TEL.03-3515-3591(代表) FAX.03-3515-3558
<https://univ-online.com/>